叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 哈格蒂酶(hagerty's Enzymes) 000001

2. 哈格蒂酶(hagerty's Enzymes) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈格蒂酶(Hagerty's Enzymes)
第1/2页

[hædʒɜ˞ti:z]	['enzaɪmz]
HAGERTY'S	**ENZYMES**
哈格蒂	酶

哈格蒂酶

[baɪ][ə; eɪ]	.	[el]	.	['heɪli]
By	**A**	**L**	**.**	**HALEY**
经过	一个	L	.	海莉

作者：艾尔·哈利

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]	[pleɪs]	[fɔ:(r); fə(r)]	['evri]	[mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][fɔ:(r); fə(r)]					
There's	**a**	**place**	**for**	**every**	**man**	**and**	**a**	**man**	**for**
有	一个	地方	为了	每一个	男人	和	一个	男人	为了

每个人都有自己的位置，每个人都有自己的归宿。

['evri]	[pleɪs]	,	[bʌt; bət][pn]['rəʊbɒt]	-	['hærɪd]	[mɑ:z]
every	**place**	**,**	**but**	**on**	**robot**	**-**	**harried**	**Mars**
每一个	地方	,	但	在	机器人	-	疲惫不堪	火星

到处都是这样，唯独在被机器人骚扰的火星上是这样。

[ðə; ði]
the
这

这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]	[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	['dɪfrənt]	.
situation	**was**	**just**	**a**	**little**	**different**	**.**
情况	曾是	只是	一个	小的	不同的	.

情况略有不同。

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst][wɒz; wəz]	[prə'dju:st]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt]	['stɔ:riz]	[sprɪŋ]	-	.
Planet	**Stories**	**Spring**	**1955**	**.**
行星	故事	春天	-	.

星球故事 1955年春季刊。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜ:tʃ]	[dɪd][nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'nju:d]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['hɑ:pə(r)]	[bri:n]	[sæŋk]	[daʊn]	['dʒɪndʒəli][ɪntu:][ðə; ði]	[nju:]	['rɪlæksoʊ]	-	[laʊndʒ]	.
Harper	**Breen**	**sank**	**down**	**gingerly**	**into**	**the**	**new**	**Relaxo**	**-**	**Lounge**	**.**
哈珀	布林	沉没	向下	小心翼翼地	进入	这	新的	放松	-	休息室	.

哈珀·布林小心翼翼地坐进了新的休闲躺椅里。

[hiː; hi] [pleɪst] ['twɪtʃɪŋ] [hændz][ɒn][ðə; ði][ɑːm] - [rests][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ['stɪfli] .

He	placed	twitching	hands	on	the	arm	-	rests	and	laid	his	head	back	stiffly	.
他	放置	抽搐	双手	在	这	手臂	-	休息	和	铺设	他的	头	后退	僵硬地	.

他颤抖着双手放在扶手上，僵硬地向后仰着头。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['flʌtərɪŋ] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [frɒm; frəm]['dʒʌmpɪŋ] .

He	closed	his	fluttering	eyelids	and	clamped	his	mouth	to	keep	the	corner	from	jumping	.
他	关闭	他的	飘动	眼睑	和	夹紧	他的	嘴	到	保持	这	角落	从	跳	.

他闭上颤动的眼皮，紧紧咬住嘴巴，不让嘴角抽搐。

" [dʒʌst][laɪ] [bæk] , [hɑːp] , " [drəʊnd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['suːðɪŋli] .

"	Just	lie	back	,	Harp	,	"	droned	his	sister	soothingly	.
"	只是	说谎	后退	,	竖琴	,	"	无人机	他的	姐姐	舒缓地	.

“躺下吧，哈普，”他姐姐轻声安抚道。

" [dʒʌst] [gɪv] [ɪn][ænd; ənd][let][gəʊ][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

"	Just	give	in	and	let	go	of	everything	.
"	只是	给	在	和	让	去	的	一切	.

“就此放弃，放下一切吧。”

" ['hɑːpə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [let] [gəʊ][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

"	Harper	tried	to	let	go	of	everything	.
"	哈珀	尝试	到	让	去	的	一切	.

哈珀试图放下一切。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] .

He	gave	in	to	the	chair	.
他	给予	在	到	这	椅子	.

他向椅子屈服了。

[ænd; ənd]['dʒentli][ðə; ði][tʃeə(r)] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .

And	gently	the	chair	went	to	work	.
和	轻轻地	这	椅子	去	到	工作	.

于是，椅子轻轻地开始运转了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] ['rɪðmɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][vaɪbɹ'eɪtɪd] ['tendəli] .

It	rocked	rhythmically	,	it	vibrated	tenderly	.
它	摇滚	有节奏地	,	它	振动	温柔地	.

它有节奏地摇晃，它温柔地震动。

[wɪð] ['velvəti] ['kʊʃnz] [ˌaɪ 'tiː] ['mæsɑːʒd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] .

With	velvety	cushions	it	massaged	his	back	and	arms	and	legs	.
和	天鹅绒般的	靠垫	它	按摩	他的	后退	和	武器	和	腿	.

它用天鹅绒般的软垫按摩他的背部、手臂和腿部。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] ['hɑːpə(r)] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

For	all	of	five	minutes	Harper	stood	it	.
为了	全部	的	五	分钟	哈珀	站立	它	.

哈珀坚持了整整五分钟。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['frenzid] [lʌndʒ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪlæksoʊ] - [laʊndʒ] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːriəsli] ['steɪʃənri] ['səʊfə] .

Then	with	a	frenzied	lunge	he	escaped	the	embrace	of	the	Relaxo	-	Lounge	and	fled	to	a	gloriously	stationary	sofa	.
然后	和	一个	丧心病狂	弓步	他	逃脱	这	拥抱	的	这	放松	-	休息室	和	逃亡	到	一个	辉煌地	静止的	沙发	.

然后他猛地一跃，挣脱了放松躺椅的束缚，逃到了一张纹丝不动的沙发上。

" [hɑ:p] !
" Harp !
" 竖琴 !

"竖琴!

" [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['belə] , [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [wi:p] [wɪð] [ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .
" His sister , Bella , was ready to weep with exasperation .
" 他的 姐姐 , 贝拉 , 曾是 准备好 到 哭泣 和 恼怒 .

他的妹妹贝拉气得快要哭出来了。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [frænz] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
" Dr . Franz said it would be just the thing for you !
" 博士 . 弗朗茨 说 它 会 是 只是 这 事物 为了 你 !

弗朗茨医生说这正适合你!

[waɪ] [woʊnt][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['traɪəl] ?
Why won't you give it a trial ?
为什么 惯于 你 给 它 一个 审判 ?

你为什么不试用一下呢?

" ['hɑ:pə(r)] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'pɒstərəs] [tʃeə(r)] .
" Harper glared at the preposterous chair .
" 哈珀 怒目而视 在 这 荒谬 椅子 .

哈珀怒视着那把荒谬的椅子。

" [frænz] !
" Franz !
" 弗朗茨 !

"弗朗茨!

" [hi:; hi] [snɑ:rld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [ðæt] [praɪz] ['fæthed] !
" That prize fathead !
" 那 奖 胖头 !

"那个获奖的笨蛋!"

[aɪv] [peɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn] [fi:z] .
I've paid him a fortune in fees .
我已经有薪酬的 他 一个 财富 在 费用 .

我付给他一大笔费用。

[ai] ['hævnt] [slept] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] .
I haven't slept for weeks .
我 还没有 睡着了 为了 周 .

我已经好几个星期没睡过觉了。

[ai][kænt] [i:t] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [su:p] .
I can't eat anything but soup .
我 不能 吃 任何事物 但 汤 .

除了汤，我什么都吃不下。

[maɪ] [nɜ:vz] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][fɔ:(r)] - [ə'lɑ:m]['faɪə(r)] .
My nerves are jangling like a four - alarm fire .
我的 神经 是 叮当作响 喜欢 一个 四 - 警报 火 .

我的神经像四级火灾一样紧张得摇摇欲坠。

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [prɪ'skraɪb] ?
And what does he prescribe ?
和 什么 做 他 规定 ?

他开了什么药方?

[ə; eɪ]['blɑːstɪd]['dʒɪg(ə)lɪŋ]['beɪbi] ['kærɪdʒ] !

A	blasted	jiggling	baby	carriage	!
一个	炸毁	抖动	婴儿	运输	!

该死的摇晃婴儿车!

[waɪ] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][send][hɪm][ðə; ði][bɪl][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ'tiː] !

Why	,	I	ought	to	send	him	the	bill	for	it	!
为什么	,	我	应该	到	发送	他	这	账单	为了	它	!

为什么? 我应该把账单寄给他!

" [kəm'pliːtli] ['aʊtreɪdʒd] , [hiː; hi][leɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Completely	outraged	,	he	lay	back	on	the	couch	and	closed	his	eyes	.
"	完全地	义愤填膺	,	他	躺	后退	在	这	长椅	和	关闭	他的	眼睛	.

他怒不可遏，仰面躺在沙发上，闭上了眼睛。

" [naʊ] , [hɑːp] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juːv] ['nevə(r)] [əu'bei] [hɪz; ɪz]['ɔːdərs] .

"	Now	,	Harp	,	you	know	you've	never	obeyed	his	orders	.
"	现在	,	竖琴	,	你	知道	你已经	绝不	服从	他的	订单	.

"哈普，你知道你从来没有服从过他的命令。"

[hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][lɑːst][jɪə(r)] [ðæt] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [iːz] [ʌp] .

He	told	you	last	year	that	you'd	have	to	ease	up	.
他	讲述	你	最后的	年	那	你会	有	到	舒适	向上	.

他去年就告诉过你，你得放松一点。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ?

Why	do	you	have	to	try	to	run	the	whole	world	?
为什么	做	你	有	到	尝试	到	跑步	这	所有的	世界	?

你为什么要试图统治整个世界?

[ɪts] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ['wʌrɪs] [ðæts] ['kɔːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] .

It's	the	strain	of	all	your	business	worries	that's	causing	your	trouble	.
它是	这	拉紧	的	全部	你的	商业	担忧	那就是	导致	你的	麻烦	.

你的麻烦都是由各种生意上的烦恼造成的。

[hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [jʊd] [kræk] [ʌp] .

He	told	you	to	take	a	long	vacation	or	you'd	crack	up	.
他	讲述	你	到	拿	一个	长的	假期	或者	你会	裂缝	向上	.

他告诉你，要么休个长假，要么你会疯掉的。

[doʊnt] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['stʌbənnəs] .

Don't	blame	him	for	your	own	stubbornness	.
不	责备	他	为了	你的	自己的	固执	.

不要因为你自己的固执而责怪他。

" ['hɑːpə(r)] [snɔːt] .

"	Harper	snorted	.
"	哈珀	哼了一声	.

哈珀哼了一声。

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [nəʊz] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [saʊnd] [mæg'nɪfɪsntli] .

His	large	nose	developed	the	sound	magnificently	.
他的	大的	鼻子	发达	这	声音	壮丽	.

他硕大的鼻子使他的声音变得格外动听。

" [veɪ'keɪʃ(ə)n] !

"	Vacation	!
"	假期	!

"假期!

" [hiː; hi] [snɔːt] .

"	he	snorted	.
"	他	哼了一声	.

他哼了一声。

" ['bætɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪli] [bɔ:l] [ə'raʊnd] [ɔ:(r)] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [hʊk] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['stju:pɪd] [fɪʃ] !

"	**Batting**	**a**	**silly**	**ball**	**around**	**or**	**dragging**	**a**	**hook**	**after**	**a**	**stupid**	**fish**	**!**
"	击球	一个	愚蠢的	球	大约	或者	拖拽	一个	钩	后	一个	愚蠢的	鱼	!

"打着愚蠢的球到处乱飞，或者拖着鱼钩去追一条愚蠢的鱼！"

[faɪn] [æk'tɪvətiz] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] !

Fine	**activities**	**for**	**an**	**intelligent**	**middle**	**-**	**aged**	**man**	**!**
美好的	活动	为了	一个	聪明的	中间	-	老年人	男人	!

适合睿智的中年男士的绝佳活动!

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [kə'rekt] [ju:; jʊ] .

And	**let**	**me**	**correct**	**you**	**.**
和	让	我	正确的	你	.

让我纠正你一下。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['bɪznəs] ['wʌrɪs] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kræk] - [ʌp] .

It	**isn't**	**business**	**worries**	**that**	**are**	**driving**	**me**	**to**	**a**	**crack**	**-**	**up**	**.**
它	不是	商业	担忧	那	是	驾驶	我	到	一个	裂缝	-	向上	.

让我快要崩溃的并不是生意上的烦恼。

[ɪts] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] ['sensəb(ə)l] ,

It's	**the**	**strain**	**of**	**trying**	**to**	**get**	**some**	**sensible**	**,**
它是	这	拉紧	的	尝试	到	得到	一些	明智的	,

这是试图获得一些明智的结果所带来的压力，

['ri:znəbl] [koʊˌɑ:pə'reɪʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ninkəmpu:p, 'niŋ-] [ai] [hæv; həv] [tu:; tə] ['haɪə(r)] !

reasonable	**coöperation**	**from**	**the**	**nincompoops**	**I**	**have**	**to**	**hire**	**!**
合理的	合作	从	这	笨蛋	我	有	到	聘请	!

我从雇佣的那些笨蛋那里得到了合理的合作!

[ɪts] [ðə; ði] ['ɪdiəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] [ðæts] [gɒt] [ˌem 'i:] [wɪpt] !

It's	**the**	**idiocy**	**of**	**the**	**human**	**race**	**that's**	**got**	**me**	**whipped**	**!**
它是	这	白痴	的	这	人类	种族	那就是	得到	我	鞭打	!

都是人类的愚蠢害了我!

[ɪts] [ðə; ði] — "

It's	**the**	**—**	**"**
它是	这	—	"

是——

" [heɪ] , [hɑ:p] , [əʊld] [mæn] !

"	**Hey**	**,**	**Harp**	**,**	**old**	**man**	**!**
"	嘿	,	竖琴	,	老的	男人	!

"嘿，哈普，老头！"

" [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [ˌkʌlə'rɑ:mə] [ˌmægə'zi:n] ,

"	**His**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**turning**	**the**	**pages**	**of**	**the**	**new**	**colorama**	**magazine**	**,**
"	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	转弯	这	页面	的	这	新的	Colorama	杂志	,

[ˌɪntə'plænɪtri] , [hæd; həd] [pɔ:zd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [spred] .

INTERPLANETARY	**,**	**had**	**paused**	**at**	**a**	**double**	**-**	**spread**	**.**
星际	,	有	暂停	在	一个	双倍的	-	传播	.

"他的姐夫正在翻阅新出版的彩色杂志《星际旅行》，在翻阅到跨页时停了下来。

" ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɪn] [ðəʊz] ['mɑ:ʃn] [ˌekwə'tɔ:rɪəl] [welz] [ðeɪ] [sʌŋk] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?

"	**Didn't**	**you**	**have**	**a**	**finger**	**in**	**those**	**Martian**	**equatorial**	**wells**	**they**	**sunk**	**twenty**	**years**	**ago**	**?**
"	没有	你	有	一个	手指	在	那些	火星人	赤道	水井	他们	沉没	二十	年	前	?

"二十年前他们在火星赤道附近打的那些井里，你是不是也插过一根手指头？"

" ['hɑ:rpərz] [hændz] [twɪtʃt] ['vaɪələntli] .
" **Harper's hands twitched violently .**
" 哈珀斯 双手 抽搐 暴力 .

哈珀的双手剧烈地抽搐着。

" [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [fi'æskəʊ] !
" **Don't mention that fiasco !**
" 不 提到 那 惨败 !

"别提那场惨败了！"

" [hi:; hi] [rɑ:spt] .
" **he rasped .**
" 他 粗糙的 .

他嘶哑着嗓子说。

" [ðæt] [di:l] ['nɪəli] [kɒst] [ˌem 'i:] [maɪ] [ʃɜ:t] !
" **That deal nearly cost me my shirt !**
" 那 交易 几乎 成本 我 我的 衬衫 !

"那笔交易差点让我赔光了衣服！"

['wɔ:tə(r)] , [hel] !
Water , hell !
水 , 地狱 !

水，地狱！

[ðəʊz] [welz] [spju:] [ʌp] [ðə; ði] [kɹ'eɪzɪəst] [kən,glɒmə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['lɪkwɪdz] ['evə(r)] [tæpt] !
Those wells spewed up the craziest conglomeration of liquids ever tapped !
那些 水井 喷涌而出 向上 这 最疯狂的 集团化 的 液体 曾经 轻敲 !

这些井喷出了有史以来最疯狂的液体混合物！

" - , [hu:z] [lɑ:dʒ] ,
" **Scribney , whose large ,**
" - , 谁 大的 ,

"斯克里布尼，他的大，

[fleg'mætɪk] ['pɜ:s(ə)n] [ænd; ənd] [kɑ:m] [ˌprɒfə'sɔ:riəl] [breɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [æn'tɪθəsɪs] [ɒv; əv]
phlegmatic person and calm professorial brain were the complete antithesis of
黏液质的 人 和 冷静的 教授 脑 是 这 完全的 对立 的
['hɑ:rpərz] [pɪkt] - [krəʊ] [fɪ'zi:k] [ænd; ənd] ['ski:mɪŋ] [ˌfaɪnæn'sɪrz] [wɪts] ,
Harper's picked - crow physique and scheming financier's wits ,
哈珀斯 挑选 - 乌鸦 体质 和 心计 金融家的 智慧 ,

性格沉稳冷静、思维缜密，与哈珀臃肿的体格和阴险狡诈的金融家的机智形成了鲜明的对比。

[lʊkt] [sɪ'vɪəli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] .
looked severely over his glasses .
看起来 严重 超过 他的 眼镜 .

他越过眼镜，目光严厉地扫过脸庞。

[hɑ:rps] ['nɜ:vəs] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɔ:(r)] [hɪm] ,
Harp's nervous tribulations were beginning to bore him ,
竖琴的 紧张的 苦难 是 开始 到 钻孔 他 ,

哈普的神经衰弱开始让他感到厌烦。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑ:məni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
as well as interfere with the harmony of his home .
作为 出色地 作为 干扰 和 这 和谐 的 他的 家 .

同时还会干扰他家中的和谐。

" [jʊr; jər] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [taɪmz] , [hɑ:p] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .
" **You're away behind the times , Harp , " he declared .**
" 你是 离开 在后面 这 时代 , 竖琴 , " 他 声明 .

"哈普，你太落伍了，"他说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ə'staʊndɪŋli] ['kjʊərətɪv]

"	Don't	you	know	that	those	have	proved	to	be	the	most	astoundingly	curative
"	不	你	知道	那	那些	有	已证实	到	是	这	最多	令人震惊地	治疗

[sprɪŋz] ['evə(r)] [dɪ'skʌvəd] ['eniweə(r)] ?

springs	ever	discovered	anywhere	?
弹簧	曾经	发现	任何地方	?

难道你不知道，这些泉水已被证明是迄今为止在世界各地发现的最神奇的疗愈泉水吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪndɪkət] [hæz; həz] [bɪlt] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['ekstrə] - [tə'rɛstiəl] [həʊ'tel][ɒv; əv]

Don't	you	know	that	a	syndicate	has	built	the	largest	extra	-	terrestial	hotel	of
不	你	知道	那	一个	辛迪加	有	建造	这	最大	额外的	-	陆生	酒店	的

[ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] [kjʊəd]

the	solar	system	there	and	that	people	are	flocking	to	it	to	get	cured
这	太阳的	系统	那里	和	那	人们	是	集群	到	它	到	得到	治愈

[ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [eɪlz] - [ɪm] ?

of	whatever	ails	'	em	?
的	任何	疾病	-	呃	?

难道你不知道那里有一个财团建造了太阳系最大的外星酒店，人们蜂拥而至，希望在那里治愈各种疾病吗?

[əʊld][mæn] , [juː; jʊ] [mɪst] [ə; eɪ][bet] !

Old	man	,	you	missed	a	bet	!
老的	男人	,	你	错过	一个	赌注	!

老头，你打赌输了!

" ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə] , ['hɑːpə(r)] ['ruːdli] [snætʃt] [ðə; ði][ˌmægə'ziːn][frɒm; frəm] -

"	Leaping	from	the	sofa	,	Harper	rudely	snatched	the	magazine	from	Scribney's	-
"	跳跃	从	这	沙发	,	哈珀	粗鲁地	抢夺	这	杂志	从	-	

[hændz] .

hands	.
双手	.

“哈珀从沙发上跳起来，粗鲁地从斯克里布尼手中抢过杂志。

[hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] [spred] [wɪtʃ] [di'pikt] [ə; eɪ][stɑː(r)] - [ʃeɪpt] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['bɒt(ə)l] -

He	glared	at	the	spread	which	depicted	a	star	-	shaped	structure	of	bottle	-
他	怒目而视	在	这	传播	哪个	描绘	一个	星星	-	形状	结构	的	瓶子	-

[griːn] [glɑːs] ['restɪŋ] ['dʒuːəl] - [laɪk][ɒn][ðə; ði] ['ruːfəs] [rɒk] [ɒv; əv][mɑːz] .

green	glass	resting	jewel	-	like	on	the	rufous	rock	of	Mars	.
绿色的	玻璃	休息	宝石	-	喜欢	在	这	红褐色	岩石	的	火星	.

他怒视着那幅画面，画面上描绘着一个星形的瓶绿色玻璃结构，像宝石一样镶嵌在火星的红褐色岩石上。

[ðə; ði][meɪn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)]['skaɪskreɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

The	main	portion	of	the	building	consisted	of	a	circular	skyscraper	with	a
这	主要的	部分	的	这	建筑	由.....组成	的	一个	圆	摩天大楼	和	一个

[glɑːs] - [dəʊmd] [ruːf] .

glass	-	domed	roof	.
玻璃	-	圆顶	屋顶	.

该建筑的主体部分是一个圆形摩天大楼，顶部为玻璃穹顶。

[bɪ'twiːn] [ɪts][stɑː(r)] - [ʃeɪpt] [ə'neksɪz] ,

Between	its	star	-	shaped	annexes	,
之间	它是	星星	-	形状	附件	,

在其星形附属建筑之间，

['ʌðə(r)] [dəʊmz] ['kʌvəd] ['lændskeɪpt] ['gɑːdnz] [ænd; ənd] ['nɒkʃəs] [puːlz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]

other	domes	covered	landscaped	gardens	and	noxious	pools	which	in	the	drawing
其他	穹顶	涵盖	景观设计	花园	和	有害的	游泳池	哪个	在	这	绘画

[lʊkt] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪsɪŋ] .

looked	lovely	and	enticing	.
看起来	迷人的	和	诱人的	.

其他圆顶覆盖着景观花园和有毒的水池，在图纸上看起来美丽而诱人。

" [waɪ] , [ai][rɪ'membə(r)] [naʊ] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['belə] .
" Why , I remember now ! " exclaimed Bella .
" 为什么 , 我 记住 现在 ！ " 惊呼 贝拉 .

“啊，我想起来了！”贝拉惊呼道。

" [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [də'rænt] [went] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
" That's where the Durants went two years ago !
" 那就是 在哪里 这 杜兰茨 去 二 年 前 !

“杜兰特一家两年前就去了那里！”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ded] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][hæg] .
He was about dead and she looked like a hag .
他 曾是 关于 死的 和 她 看起来 喜欢 一个 魔女 .

他当时奄奄一息，而她看起来像个老巫婆。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn] ['wʌndəf(ə)l] [ʃeɪp] .
They came back in wonderful shape .
他们 来了 后退 在 精彩的 形状 .

他们回来的时候状态非常好。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [skrɪb] ?
Don't you remember , Scrib ?
不 你 记住 , 抄写员 ?

斯克里布，你不记得了吗?

" ['djuːtɪfəli] - [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [sprɪŋz]
" Dutifully Scribney remembered and commented on the change the Martian springs
" 尽职尽责地 - 记得 和 评论 在 这 改变 这 火星人 弹簧
[hæd; həd] [ɪ'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] [də'rænt] .
had effected in the Durants .
有 受影响 在 这 杜兰茨 .

“斯克里布尼尽职尽责地记住并评论了火星泉水给杜兰特人带来的变化。

" [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [hɑːp] , " [hiː; hi][əd'vaɪzd] .
" It's the very thing for you , Harp , " he advised .
" 它是 这 非常 事物 为了 你 , 竖琴 , " 他 建议 .

“这正是你需要的，哈普，”他建议道。

" [jʊd] [get][ə; eɪ] [gʊd] [rest][ɒn][ðə; ði] [wei] [aʊt] .
" You'd get a good rest on the way out .
" 你会 得到 一个 好的 休息 在 这 方式 出去 .

“你离开的时候就能好好休息了。”

[ðɪs] [gæs] [ðeɪ] [juːz][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪts] ['naʊədeɪz] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][rest] - [kjʊə(r)] ;
This gas they use in the rockets nowadays is as good as a rest - cure ;
这 气体 他们 使用 在 这 火箭 如今 是 作为 好的 作为 一个 休息 - 治愈 ;

如今火箭中使用的这种气体简直就像是绝佳的休息疗法;

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɒv; əv] [fləʊts] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [taɪm] - [træk] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪz] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .
it sort of floats you along the time - track in a pleasant daze , they tell me .
它 种类 的 浮标 你 沿着 这 时间 - 追踪 在 一个 令人愉快的 发呆 , 他们 告诉 我 .

他们告诉我，它会让你在一种愉悦的恍惚状态中沿着时间轨道漂浮下去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][kjʊə(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
And you can finish the cure at the hotel while looking it over .
和 你 能 结束 这 治愈 在 这 酒店 尽管 寻找 它 超过 .

你可以在酒店一边观察一边完成治疗。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ðæt] .
And not only that .
和 不是 仅有的 那 .

不仅如此。

" [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [hiː; hi] [liːnd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lʊkɪŋ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

"	Confidentially	he	leaned	toward	his	insignificant	looking	brother	-	in	-	law	.
"	保密	他	倾斜	朝向	他的	微不足道	寻找	兄弟	-	在	-	法律	.

他悄悄地向他那相貌平平的妹夫靠去。

" [ðə; ði] ['kemɪsts] ['əʊvə(r)][æt; ət] [deɪd] [mə'kæn] [hæv; həv][dʒʌst]['aɪsəleɪtɪd][æn; ən] ['enzaɪm] [frɒm; frəm]

"	The	chemists	over	at	Dade	McCann	have	just	isolated	an	enzyme	from
"	这	化学家	超过	在	戴德县	麦肯	有	只是	孤立	一个	酶	从

[wʌn] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] ['fʌŋgəs] [ðæt] [breɪks] [daʊn] [kruːd] [ɔɪl]['ɪntuː][ɪts][kəm'pəʊnənts] [wɪ'ðaʊt]

one	species	of	Martian	fungus	that	breaks	down	crude	oil	into	its	components	without
一	物种	的	火星人	菌	那	休息	向下	原油	油	进入	它是	成分	没有

[ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kemɪk(ə)l] ['prəʊsesɪŋ] .

the	need	for	chemical	processing	.
这	需要	为了	化学	加工	.

“戴德·麦肯研究所的化学家们刚刚从一种火星真菌中分离出一种酶，这种酶无需化学加工即可将原油分解成其组成部分。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] ['kɔːnəs] [ðæt] ['fʌŋgəs] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd]

There's	a	fortune	waiting	for	the	man	who	corners	that	fungus	market	and
有	一个	财富	等待	为了	这	男人	WHO	角落	那	菌	市场	和

[lɜːrnz] [tuː; tə]['prəʊses][ðə; ði] [stʌf] !

learns	to	process	the	stuff	!
学习	到	过程	这	东西	!

谁要是能垄断真菌市场并学会加工真菌，就能发大财！

" - [hæd; həd] [geɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] ['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] ['ækjərətli] .

"	Scribney	had	gauged	his	victim's	mental	processes	accurately	.
"	-	有	测量	他的	受害者的	精神的	流程	准确	.

“斯克里布尼准确地判断出了受害者的心理过程。”

[ðə; ði][ˌmægə'ziːn] [sægd] [ɪn] [hɑːrps] [hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ʃruːd] [ænd; ənd]

The	magazine	sagged	in	Harp's	hands	,	and	his	sharp	eyes	became	shrewd	and
这	杂志	下垂	在	竖琴的	双手	,	和	他的	锋利的	眼睛	成为	精明	和

['kælkjuleɪtɪŋ] .

calculating	.
计算	.

杂志在哈普手中耷拉下来，他锐利的目光变得精明而算计。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [fə'gɒt] [tuː; tə] [twɪtʃ] .

He	even	forgot	to	twitch	.
他	甚至	忘了	到	抽搐	.

他甚至忘了抽搐一下。

" ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] , [skrɪb] , " [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] .

"	Maybe	you're	right	,	Scrib	,	"	he	acknowledged	.
"	或许	你是	正确的	,	抄写员	,	"	他	已确认	.

“也许你是对的，斯克里布，”他承认道。

" [kəm'baɪn] [ə; eɪ] [rest] - [kjʊə(r)] [wɪð] ['bɪznəs] , [eɪ] ?

"	Combine	a	rest	-	cure	with	business	,	eh	?
"	结合	一个	休息	-	治愈	和	商业	,	嗯	?

“把休养和事业结合起来，是吧？”

" ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][ˌmægə'ziːn] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] .

"	Raising	the	magazine	,	he	began	reading	the	advertisement	.
"	提高	这	杂志	,	他	开始	阅读	这	广告	.

他拿起杂志，开始阅读广告。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][laɪn][ə'baʊt][ðə; ði]['rəʊbɒts] .

And	that	was	when	he	saw	the	line	about	the	robots	.
和	那	曾是	什么时候	他	锯	这	线	关于	这	机器人	.

就在那时，他看到了关于机器人的那句话。

" — [ðə; ði]['əʊnli][həʊ'tel] [stɑ:ft] [ɪn'taɪəli] [wɪð] ['rəʊbɒt] ['sɜ:vənts] — "
" — the only hotel staffed entirely with robot servants — "
" 一 这 仅有的 酒店 人员配备 完全 和 机器人 仆人 一 "

"——唯一一家完全由机器人服务员服务的酒店——"

" ['rəʊbɒts] !
" Robots !
" 机器人 !

"机器人！"

" [hi:; hi] [ʃril] .
" he shrilled .
" 他 尖锐的 .

他尖叫道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðev] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] ?
" You mean they've developed the things to that point ?
" 你 意思是 他们有 发达 这 事物 到 那 观点 ?

你的意思是说，他们已经把这些东西开发到那个程度了?

[waɪ] ['hæznt] ['sʌmbədi] [təʊld][ˌem 'i:] ?
Why hasn't somebody told me ?
为什么 还没有 某人 讲述 我 ?

为什么没人告诉我?

[aɪl] [hæv; həv]['dʒæksənz][haɪd] !
I'll have Jackson's hide !
患病的 有 杰克逊的 隐藏 !

我要杰克逊的皮!

[aɪl] [dɪs'fræntʃaɪz] [hɪm] !
I'll disfranchise him !
患病的 剥夺选举权 他 !

我要剥夺他的选举权!

[aɪl] — "
I'll — "
患病的 — "

患病的-"

" [hɑ:p] ! " [ɪk'spləʊdɪd] ['belə] .
" Harp ! " exploded Bella .
" 竖琴 ! " 爆炸了 贝拉 .

"竖琴！"贝拉突然喊道。

" [stɒp] [ˌaɪ 'ti:] !
" Stop it !
" 停止 它 !

"住手！"

['meɪbi] ['dʒæksən] ['dʌznt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
Maybe Jackson doesn't know a thing about it , whatever it is !
或许 杰克逊 不 知道 一个 事物 关于 它 , 任何 它 是 !

或许杰克逊对此一无所知，不管那是什么!

[ɪf] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['emərəld][stɑ:(r)][həʊ'tel] ,
If it's something at the Emerald Star Hotel ,
如果 它是 某物 在 这 翠 星星 酒店 ,

如果是翡翠星酒店那边的事情，

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ]
why don't you just go and find out for yourself instead of throwing a
为什么 不 你 只是 去 和 寻找 出去 为了 你自己 反而 的 投掷 一个
['tæntrəm] ?
tantrum ?
发脾气 ?

你为什么不自己去查清楚，反而要耍脾气呢?

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli]['sensəb(ə)l] [wei] ! "
That's the only sensible way ! "
那就是 这 仅有的 明智的 方式 ! "

这是唯一明智的做法!

" [jʊr; jər] [raɪt] , ['belə] , " [ə'griːd] ['hɑːpə(r)] [ɪn'saɪsɪvli] .
" You're right , Bella , " agreed Harper incisively .
" 你是 正确的 , 贝拉 , " 同意 哈珀 尖锐地 .

“你说得对，贝拉，”哈珀斩钉截铁地同意道。

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
" I'll go and find out for myself .
" 患病的 去 和 寻找 出去 为了 我 .

“我会亲自去查清楚。”

[ɪ'miːdiətli] !
Immediately !
立即地 !

立即地!

" ['skuːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi][left][æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ləʊp] .
" Scooping up his hat , he left at his usual lope .
" 舀取 向上 他的 帽子 , 他 左边 在 他的 通常 洛珀 .

他抓起帽子，慢悠悠地离开了。

" [wel] ! " [ri'mɑːk] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" Well ! " remarked his sister .
" 出色地 ! " 评论 他的 姐姐 .

“嗯！”他妹妹说道。

" [ɔːl][ai][kæn; kən][seɪ][ɪz][ðæt] [ðeid] ['betə(r)] [tɜːn] [ðæt] ['hæpi] - [gæs][ɒn]['ekstrə] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" All I can say is that they'd better turn that happy - gas on extra strong for
" 全部 我 能 说 是 那 他们会 更好的 转动 那 快乐的 - 气体 在 额外的 强的 为了
[hɑːrps] [trɪp] [aʊt] !
Harp's trip out !
竖琴的 旅行 出去 !

我只能说，为了让哈普的旅行更加愉快，他们最好把快乐气体的剂量加大!

" [ðə; ði][trɪp][aʊt][dɪd]['hɑːpə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] .
" The trip out did Harper a world of good .
" 这 旅行 出去 做过 哈珀 一个 世界 的 好的 .

“这次旅行对哈珀大有裨益。”

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɒpə'rɪfɪk][gæs] [ðæt] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ,
Under the influence of the soporific gas that permeated the rocket ,
在下面 这 影响 的 这 催眠剂 气体 那 渗透 这 火箭 ,

在火箭内弥漫的催眠气体的影响下，

[hiː; hi] ['riːəli] [rɪ'lækst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [j'iəz] ,
he really relaxed for the first time in years ,
他 真的 轻松 为了 这 第一的 时间 在 年 ,

这是他多年来第一次真正放松下来。

['sɪŋkɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] ['ɪntu:][ə; eɪ]['heɪzi] ['leθədʒi] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ]

sinking	with	the	other	passengers	into	a	hazy	lethargy	with	little	sense	of	passing
下沉	和	这	其他	乘客	进入	一个	朦胧	昏睡	和	小的	感觉	的	通过

[taɪm] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][nəʊ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪntəv(ə)l] .

time	and	almost	no	memory	of	the	interval	.
时间	和	几乎	不	记忆	的	这	间隔	.

和其他乘客一样，陷入一种朦胧的昏沉状态，几乎没有时间流逝的感觉，也几乎没有关于这段时间的记忆。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['hɑ:dli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['aʊəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stræpɪŋ]

It	seemed	hardly	more	than	a	handful	of	hours	until	they	were	strapping
它	似乎	几乎	更多的	比	一个	少数	的	小时	直到	他们	是	捆绑

[ðəm'selvz] ['ɪntu:] [ˌdi:selə'reɪʃn] ['hæməks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] .

themselves	into	deceleration	hammocks	for	the	landing	.
他们自己	进入	减速	吊床	为了	这	降落	.

似乎只过了几个小时，他们就系好安全带，躺进减速吊床上准备着陆了。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɑ:pə(r)][wɒz; wəz] ['weɪkɪŋ] [wɪð] ['læsɪtju:d] [stɪl] ['hevi] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] .

And	then	Harper	was	waking	with	lassitude	still	heavy	in	his	veins	.
和	然后	哈珀	曾是	醒来	和	倦怠	仍然	重的	在	他的	静脉	.

然后，哈珀醒来时，仍然感到疲惫不堪。

[hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hæmək] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['eəlɒk] ,

He	struggled	out	of	the	hammock	,	made	his	way	to	the	airlock	,
他	挣扎	出去	的	这	吊床	,	制成	他的	方式	到	这	气闸	,

他挣扎着从吊床上下来，走向气闸。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪsk] [baɪ] [nju:'mætɪk] [tju:b] [də'rektli] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['lɒbi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	found	himself	whisked	by	pneumatic	tube	directly	into	the	lobby	of	the
和	成立	他自己	搅拌	经过	气动	管子	直接地	进入	这	大厅	的	这

['emərəld] [stɑ:(r)][həʊ'tel] .

Emerald	Star	Hotel	.
翠	星星	酒店	.

然后他发现自己被气动管道直接送到了翡翠星酒店的大堂。

[ə'pri:ʃətɪvli] [hi:; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ][hɑ:f] - ['eɪkə(r)][ɒv; əv] [mɒs] - [greɪ] ['kɑ:pɪtɪŋ] ,

Appreciatively	he	gazed	around	at	the	half	-	acre	of	moss	-	gray	carpeting	,
表示赞赏	他	凝视	大约	在	这	一半	-	英亩	的	苔藓	-	灰色的	地毯	,

他欣赏地环顾四周，只见那半英亩的苔藓灰色地毯般铺满了地面。

[gri:n] - ['tɪntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] ['sɪftɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [ɒv; əv] ['mɑ:ʃn] ['kɒpə(r)] - [glɑ:s] ,

green	-	tinted	by	the	light	sifting	through	the	walls	of	Martian	copper	-	glass	,
绿色的	-	有色	经过	这	光	筛分	通过	这	墙壁	的	火星人	铜	-	玻璃	,

透过火星铜玻璃壁的光线，呈现出淡淡的绿色。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]['vistə][ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [dəʊmd] ['ga:dnz] [freɪmd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɑ:tʃɪz] .

and	at	the	vistas	of	beautiful	domed	gardens	framed	by	a	dozen	arches	.
和	在	这	景色	的	美丽的	圆顶	花园	框	经过	一个	打	拱门	.

还能欣赏到由十几个拱门环绕的美丽圆顶花园的景色。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔ:l] , [ðə; ðɪ]['rəʊbɒts][wʌn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [ə'pru:v(ə)l] .

But	most	of	all	,	the	robots	won	his	delighted	approval	.
但	最多	的	全部	,	这	机器人	韩元	他的	高兴极了	赞同	.

但最重要的是，这些机器人赢得了他的欣喜赞许。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'veləpt] [tu:; tə][æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [haɪ]

He	could	see	at	once	that	they	had	been	developed	to	an	amazingly	high
他	可以	看	在	一次	那	他们	有	到过	发达	到	一个	令人惊讶的是	高的

[steɪt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .

state	of	perfection	.
状态	的	完美	.

他一眼就看出它们已经发展到了令人惊叹的完美程度。

[haʊ] , [hiː; hi] [wˈʌndəd] [əˈgen] , [hæd; həd] [ðɪs] [biːn] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] ?

How	,	he	wondered	again	,	had	this	been	done	without	his	knowledge	?
如何	,	他	想知道	再次	,	有	这	到过	完毕	没有	他的	知识	?

他再次疑惑，这一切是怎么发生的，竟然瞒着他?

[wɒz; wəz][skrɪb] [raɪt] ?

Was	Scrib	right	?
曾是	抄写员	正确的	?

Scrib说得对吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi] [ˈslɪpɪŋ] ?

Was	he	slipping	?
曾是	他	滑倒	?

他是不是状态下滑了?

[ˈnɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [daʊt] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈrəʊbɒts] [ˈmuːvɪŋ] [ɪˈfɪʃ(ə)ntli] [əˈbaʊt] , [ˈpʊʃɪŋ]

Gnawing	at	the	doubt	,	he	watched	the	robots	moving	efficiently	about	,	pushing
啃咬	在	这	怀疑	,	他	观看	这	机器人	移动	高效	关于	,	推动

[ˈpeɪʃ(ə)nts][ɪn] [ˈwiːltʃeərz] ,

patients	in	wheelchairs	,
患者	在	轮椅	,

他心中充满疑虑，看着机器人高效地移动，推着轮椅上的病人。

[ˈkæriɪŋ] [treɪz] , [ˈgaɪdɪŋ] [ˈnjʊˈkʌmər] , [pəˈfɔːmɪŋ] [ˌdʒænɪˈtɔːrɪəl][ˈdjuːtiz] [ˈtaɪələsli] , [ˈprɒmptli] ,

carrying	trays	,	guiding	newcomers	,	performing	janitorial	duties	tirelessly	,	promptly	,
携带	托盘	,	指导	新来者	,	表演	清洁工	职责	不知疲倦地	,	及时	,

[ænd; ənd][best][ɒv; əv][ɔːl] , [ˈsaɪləntli] .

and	best	of	all	,	silently	.
和	最好的	的	全部	,	默默	.

端着托盘，引导新来者，不知疲倦地、迅速地、最重要的是，默默地履行清洁职责。

[ˈhɑːpə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈθrɔːld] .

Harper	was	enthralled	.
哈珀	曾是	着迷	.

哈珀被深深吸引了。

[id] [stɑːf][hɪz; ɪz][ˈɑːˌfɪsɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

He'd	staff	his	offices	with	them	.
他会	职员	他的	办公室	和	他们	.

他会用他们来管理他的办公室。

[hæŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspens] !

Hang	the	expense	!
悬挂	这	费用	!

管它什么费用!

[ðɛəd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [əbˈnɒkʃəs] [ˈpɜːsən(ə)l][ˈfrɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈprəʊnnəs] [tuː; tə][ˈerə(r)]

There'd	be	no	more	of	that	obnoxious	personal	friction	and	proneness	to	error
那里	是	不	更多的	的	那	令人讨厌的	个人的	摩擦	和	倾向	到	错误

[ðæt] [wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈdevəliŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˈkeəfəli] [treɪnd] [ˈɒfɪs] [stæfs] !

that	was	always	deviling	the	most	carefully	trained	office	staffs	!
那	曾是	总是	魔鬼	这	最多	小心	受过训练	办公室	员工	!

这样一来，就不会再出现那些令人讨厌的个人摩擦和容易出错的情况了，而这些问题总是困扰着训练有素的办公室员工!

[id] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ðə; ði][ɪgˈzækt] [pəˌtenʃɪˈæləti] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈrəʊbɒts] [waɪl] [hɪə(r)] ,

He'd	investigate	and	find	out	the	exact	potentialities	of	these	robots	while	here	,
他会	调查	和	寻找	出去	这	精确的	潜力	的	这些	机器人	尽管	这里	,

他会在这里调查并找出这些机器人的确切潜力。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

and	then	go	home	and	introduce	them	into	the	field	of	business	.
和	然后	去	家	和	介绍	他们	进入	这	场地	的	商业	.

然后回家，把他们引入商业领域。

[id] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] !

He'd	show	them	whether	he	was	slipping	!
他会	展示	他们	无论	他	曾是	滑倒	!

他会让他们看看他是否状态下滑!

['brɪskli] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] .

Briskly	he	went	over	to	the	desk	.
轻快地	他	去	超过	到	这	桌子	.

他快步走到桌子旁。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['hjuːmən] ['ɒbstɪnəsi] [ðæt]

He	was	immediately	confronted	with	a	sample	of	that	human	obstinacy	that
他	曾是	立即地	面对	和	一个	样本	的	那	人类	固执	那

[wɒz; wəz] ['sləʊli] ['draɪvɪŋ] [hɪm] [mæd] .

was	slowly	driving	him	mad	.
曾是	缓慢地	驾驶	他	疯狂的	.

他立刻感受到了那种正在慢慢把他逼疯的人类顽固。

[mə'ʃiːnz] , [hiː; hi] [saɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Machines	,	he	sighed	to	himself	.
机器	,	他	叹了口气	到	他自己	.

“机器啊，”他自言自语道。

['wʌndəf(ə)l] ['saɪlənt] [mə'ʃiːnz] !

Wonderful	silent	machines	!
精彩的	沉默的	机器	!

绝妙的静音机器!

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['ɑːgjuːɪŋ] ['straɪdntli] [wɪð] [ðə; ði] [desk] [klɑːk] [huː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn]

For	a	woman	was	arguing	stridently	with	the	desk	clerk	who	,	poor	man
为了	一个	女士	曾是	争论	大声地	和	这	桌子	职员	WHO	,	贫穷的	男人

,

,

,

一位女士正与前台接待员激烈争论，可怜的接待员，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [strʌŋ] ['feləʊ] ['hjuːmən] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] .

was	a	high	strung	fellow	human	instead	of	a	robot	.
曾是	一个	高的	串	同伴	人类	反而	的	一个	机器人	.

而他却是一个神经质的人类，而不是机器人。

['hɑːpə(r)] [wɒtʃt] [hɪm] [ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [peɪl] ['lævəndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Harper	watched	him	shrinking	and	turning	pale	lavender	in	the	stress	of	the
哈珀	观看	他	收缩	和	转弯	苍白	薰衣草	在	这	压力	的	这

['ɑːgjumənt] .

argument	.
争论	.

哈珀看着他在争吵的压力下，脸色逐渐变小，变成了淡紫色。

" [ə; eɪ] [nɜːs] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	A	nurse	!	"	shouted	the	woman	.
"	一个	护士	!	"	喊叫	这	女士	.

“护士！”女人喊道。

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [nɜːs] !

"	I	want	a	nurse	!
"	我	想	一个	护士	!

我需要一名护士!

[ə; eɪ]['riːəl]['wʊmən] !
A real woman !
一个 真实的 女士 !

一个真正的女人!

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] ,
For what you charge ,
为了 什么 你 收费 ,

就你收取的费用而言，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [stɑː(r)] [ɪf] [ai] [wɒnt] [wʌn] !
you should be able to give me a television star if I want one !
你 应该 是 有能力的 到 给 我 一个 电视 星星 如果 我 想 一 !

如果我想要一个电视明星，你应该能给我一个!

[ai][woʊnt][hæv; həv][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dæmnəbl] ['rəʊbɒts][ɪn][maɪ] [ruːm] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
I won't have another of those damnable robots in my room , do you hear ?
我 惯于 有 其他 的 那些 该死的 机器人 在 我的 房间 , 做 你 听到 ?

我房间里再也不会有那种该死的机器人了，你听见没?

" [nəʊ][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['lɒbi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] ['hɪərɪŋ] .
" No one within the confines of the huge lobby could have helped hearing .
" 不 一 之内 这 限制 的 这 巨大的 大厅 可以 有 帮助 听力 .

“身处如此巨大的大厅里，没有人能听不到。”

[ðə; ði] [klɑːk] [flintʃ] ['vɪzəbli] .
The clerk flinched visibly .
这 职员 畏缩 明显地 .

店员明显地畏缩了一下。

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['dʒeɪkəbsən] , " [hiː; hi] [suːðd] .
" Now , Mrs . Jacobsen , " he soothed .
" 现在 , 太太 . 雅各布森 , " 他 舒缓 .

“好了，雅各布森夫人，”他安抚道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][həʊ'tel][ɪz] [stɑːft] [ɪn'taɪəli] [wɪð] ['rəʊbɒts] .
" You know the hotel is staffed entirely with robots .
" 你 知道 这 酒店 是 人员配备 完全 和 机器人 .

你知道这家酒店的所有员工都是机器人吗?

['ðer] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] , ['riːəli] , [ðæn; ðən]['hjuːmən] [ɪm'plɔɪiːz] , [bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
They're much more expensive , really , than human employees , but so much more
它们是 很多 更多的 昂贵的 , 真的 , 比 人类 雇员 , 但 所以 很多 更多的
[ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
efficient , you know .
高效的 , 你 知道 .

它们确实比人类员工贵得多，但效率也高得多。

[əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [gɪv] ['eksələnt] ['sɜːvɪs] , [doʊnt] [ðeɪ] , [naʊ] ?
Admit it , they give excellent service , don't they , now ?
承认 它 , 他们 给 出色的 服务 , 不 他们 , 现在 ?

承认吧，他们的服务确实很好，不是吗?

" ['tuːθɪli] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['wʊmən] .
" Toothily he smiled at the enraged woman .
" 牙齿利地 他 微笑 在 这 愤怒 女士 .

他咧嘴一笑，露出满口白牙，冲着愤怒的女人笑了笑。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] !
" That's just it !
" 那就是 只是 它 !

“就是这样！”

" ['mɪsɪz] . ['dʒeɪkəbsən] [glɛə] .
" **Mrs** . **Jacobsen** **glared** .
" 太太 . 雅各布森 怒目而视 .

雅各布森太太怒目而视。

" [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪz] [tuː] [gʊd] .
" **The** **service** **is** **too** **good** .
" 这 服务 是 也 好的 .

服务太好了。

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [pʊʃ] ['bʌtnz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
I **might** **just** **as** **well** **have** **a** **set** **of** **push** **buttons** **in** **the** **room** .
我 可能 只是 作为 出色地 有 一个 放 的 推 按钮 在 这 房间 .

我干脆在房间里装一套按钮得了。

[aɪ] [wɒnt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ] [seɪ] !
I **want** **someone** **to** **hear** **what** **I** **say** **!**
我 想 某人 到 听到 什么 我 说 !

我想让别人听到我的话!

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][wʌns][ɪn] [ə'waɪl] !
I **want** **to** **be** **able** **to** **change** **my** **mind** **once** **in** **awhile** **!**
我 想 到 是 有能力的 到 改变 我的 头脑 一次 在 一会儿 !

我希望偶尔能够改变主意!

" ['hɑːpə(r)] [snɔːt] .
" **Harper** **snorted** .
" 哈珀 哼了一声 .

哈珀哼了一声。

" ['wɒnts] ['sʌmwʌn] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['dev(ə)l] , " [hiː; hi]['daɪəgnəʊzd] .
" **Wants** **someone** **she** **can** **devil** **,** " **he** **diagnosed** .
" 想要 某人 她 能 魔鬼 , " 他 诊断 .

“她想要一个可以让她耍弄的人,”他诊断道。

" ['sʌmwʌn] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [kɪk] [aʊt][ɒv; əv] ['ɔːdərɪŋ] [ə'raʊnd] .
" **Someone** **she** **can** **get** **a** **kick** **out** **of** **ordering** **around** .
" 某人 她 能 得到 一个 踢 出去 的 订购 大约 .

“她可以尽情地命令别人。”

" [wɪð] [vɑːst] [kən'tempt] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pə'remptrəli]
" **With** **vast** **contempt** **he** **stepped** **to** **the** **desk** **beside** **her** **and** **peremptorily**
" 和 广阔的 鄙视 他 步 到 这 桌子 旁 她 和 专断地
[ræpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɑːk] .
rapped **for** **the** **clerk** .
说唱 为了 这 职员 .

他满怀轻蔑地走到她旁边的桌子旁，厉声敲了敲桌子，叫来了办事员。

" [wʌn]['məʊmənt] , [sɜː(r)] , " [begd] [ðæt] [hə'ræst; 'hærəst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
" **One** **moment** **,** **sir** **,** " **begged** **that** **harassed** **individual** .
" 一 片刻 , 先生 , " 乞求 那 骚扰 个人 .

“请稍等片刻，先生,”那位受惊的男子恳求道。

" [dʒʌst][wʌn]['məʊmənt] , [pliːz] .
" **Just** **one** **moment** **,** **please** .
" 只是 一 片刻 , 请 .

请稍等片刻。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] .
" **He** **turned** **back** **to** **the** **woman** .
" 他 转向 后退 到 这 女士 .

他转过身去看那个女人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][gleə(r)][ɒn]['hɑ:pə(r)] .

But	she	had	turned	her	glare	on	Harper	.
但	她	有	转向	她	强光	在	哈珀	.

但她却把目光转向了哈珀。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [bi:; bi]['sɪv(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][weɪt][jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] !

"	You	could	at	least	be	civil	enough	to	wait	your	turn	!
"	你	可以	在	至少	是	民用	足够的	到	等待	你的	转动	!

你至少应该有点礼貌，耐心等待轮到你!

" ['hɑ:pə(r)] [smə:k] .

"	Harper	smirked	.
"	哈珀	他冷笑了一声。	.

哈珀露出了得意的笑容。

" [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [aɪm][nɒt][ə; eɪ]['rəʊbɒt] .

"	My	good	woman	,	I'm	not	a	robot	.
"	我的	好的	女士	,	我是	不是	一个	机器人	.

“我的好女人，我不是机器人。”

['rəʊbɒts] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz]['sɪv(ə)l] .

Robots	,	of	course	,	are	always	civil	.
机器人	,	的	课程	,	是	总是	民用	.

当然，机器人总是彬彬有礼的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [baɪ][naʊ] [ðæt][sə'vɪlətɪ]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['nɔ:m(ə)l]['hju:mən][treɪt] .

But	you	should	know	by	now	that	civility	isn't	a	normal	human	trait	.
但	你	应该	知道	经过	现在	那	礼貌	不是	一个	普通的	人类	特征	.

但你应该明白，礼貌并不是人类的正常特质。

" ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['temprərəli] [kwɔʃ] , [hi:; hi] ['bekən] [ɔ:'θɒrətətɪvli] [tu:; tə][ðə; ði][klɑ:k] .

"	Leaving	her	temporarily	quashed	,	he	beckoned	authoritatively	to	the	clerk	.
"	离开	她	暂时地	压制	,	他	招手	权威地	到	这	职员	.

“他暂时压制住了她，然后威严地向办事员招了招手。”

" [aɪv] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɒnt][tu:; tə][get]['set(ə)ld] .

"	I've	just	arrived	and	want	to	get	settled	.
"	我已经	只是	到达的	和	想	到	得到	定居	.

我刚到这里，想安顿下来。

[aɪm][hɪə(r)] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rest] - [kjʊə(r)] , [nəʊ] ['tri:tmənts] .

I'm	here	merely	for	a	rest	-	cure	,	no	treatments	.
我是	这里	仅仅	为了	一个	休息	-	治愈	,	不	治疗	.

我来这里只是为了休养，不接受任何治疗。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'saɪn] [maɪ] ['kwɔ:təz] [bɪ'fɔ:(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] — [ɑ:] — [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

You	can	assign	my	quarters	before	continuing	your	—	ah	—	discussion	with	the
你	能	分配	我的	四分之一	前	继续	你的	—	啊	—	讨论	和	这

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

在你继续和那位女士进行——呃——谈话之前，你可以先安排好我的房间。

" [ðə; ði][klɑ:k] ['spʌtəd] .

"	The	clerk	sputtered	.
"	这	职员	溅射	.

店员结结巴巴地说。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪkəbsən] ['spʌtəd] .

Mrs	.	Jacobsen	sputtered	.
太太	.	雅各布森	溅射	.

雅各布森太太结结巴巴地说。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['hɑ:pə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['bɪznəs] [ɪg'zekjətɪvz]

But	not	for	nothing	was	Harper	one	of	the	leading	business	executives
但	不是	为了	没有什么	曾是	哈珀	一	的	这	领导	商业	高管

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

但哈珀能成为全球顶尖的商业领袖之一绝非偶然。

['hɑ:rpərz] [ɪm'plækəbl] [steə(r)] [wʌn] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

Harper's	implacable	stare	won	his	point	.
哈珀斯	冷酷无情	盯	韩元	他的	观点	.

哈珀毫不妥协的眼神最终让他赢得了胜利。

['waɪpɪŋ] [bi:dz] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ðə; ði] [klɑ:k] ['fʌmb(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Wiping	beads	of	moisture	from	his	forehead	,	the	clerk	fumbled	for	a
擦拭	珠子	的	水分	从	他的	前额	,	这	职员	笨手笨脚	为了	一个

[kɑ:d] , [taɪpt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

card	,	typed	it	out	,
卡片	,	打字	它	出去	,

店员擦了擦额头上的水珠，摸索着找到一张卡片，输入了信息。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [pʌntʃ] [bɒks] [wen] [ə; eɪ] [fɪst] [hɪt] [ðə; ði] [desk]

and	was	about	to	deposit	it	in	the	punch	box	when	a	fist	hit	the	desk
和	曾是	关于	到	订金	它	在	这	冲床	盒子	什么时候	一个	拳头	打	这	桌子

[ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [bləʊ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ,

a	resounding	blow	and	another	voice	,
一个	高亢	吹	和	其他	嗓音	,

正要把纸条放进打孔箱时，一拳重重地砸在桌子上，发出沉闷的一声，同时传来另一个声音：

[meɪl] , [rɔ:d] [aʊt] [æt; ət] ['hɑ:rpərz] ['elbəʊ] .

male	,	roared	out	at	Harper's	elbow	.
男性	,	咆哮	出去	在	哈珀斯	弯头	.

一只雄性动物在哈珀的肘部咆哮。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['heləvə] [dʒɔɪnt] ! " [rɔ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	This	is	a	helluva	joint	!	"	roared	the	voice	.
"	这	是	一个	真是太棒了	联合的	!	"	咆哮	这	嗓音	.

“这地方真棒！”那声音咆哮道。

" [mæn] [kʊd; kəd] [rɒt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ni:z] [waɪl] [hi:z] [weɪtɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)nz] .

"	Man	could	rot	away	to	the	knees	while	he's	waitin	'	for	accommodations	.
"	男人	可以	腐烂	离开	到	这	膝盖	尽管	他是	等待	-	为了	住宿	.

“一个人在等待住宿期间，可能会冻伤到膝盖。”

['sɜ:vɪs] !

Service	!
服务	!

服务！

" [ə'gen] [hɪz; ɪz] [fɪst] [b'æŋgd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .

"	Again	his	fist	banged	the	counter	.
"	再次	他的	拳头	砰的一声	这	柜台	.

他又一拳砸在柜台上。

[ðə; ði] [klɑ:k] [dʒʌmpt] .

The	clerk	jumped	.
这	职员	跳了起来	.

店员跳了起来。

[hi:; hi] [drɒpt] ['hɑ:rpərz] [kɑ:d] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [stu:p] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

He	dropped	Harper's	card	and	had	to	stoop	for	it	.
他	掉落	哈珀斯	卡片	和	有	到	哈腰	为了	它	.

他把哈珀的名片掉了，不得不弯腰去捡。

['æbsəntli] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [tuː; tə] [feɪs] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪkəbsən] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Absently	**holding**	**it**	**,**	**he**	**straightened**	**up**	**to**	**face**	**Mrs**	**.**	**Jacobsen**	**and**	**the**
心不在焉地	保持	它	,	他	拉直	向上	到	脸	太太	.	雅各布森	和	这

[aɪ'reɪt] ['njuːkʌmə(r)] .

irate	**newcomer**	**.**
愤怒	新人	.

他心不在焉地拿着它，直起身来面对雅各布森太太和那位愤怒的新来者。

['heɪstɪli] [hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [tægd] [kiː] [æt; ət] ['hɑːpə(r)] .

Hastily	**he**	**pushed**	**a**	**tagged**	**key**	**at**	**Harper**	**.**
草草	他	推动	一个	标签	钥匙	在	哈珀	.

他匆忙地把一把贴着标签的钥匙递给了哈珀。

" [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['mɪstə(r)] . [briːn] .

"	**Here**	**you**	**are**	**,**	**Mr**	**.**	**Breen**	**.**
"	这里	你	是	,	先生	.	布林	.

"布林先生，给您。"

[aɪm] [ʃʊə(r)] [jʊl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmftəb(ə)l] .

I'm	**sure**	**you'll**	**find**	**it**	**comfortable**	**.**
我是	当然	你会	寻找	它	舒服的	.

我相信你会觉得很舒服。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['pælɪd] [smaɪl] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [kən'saɪnd] ['hɑːpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	**With**	**a**	**pallid**	**smile**	**he**	**pressed**	**a**	**button**	**and**	**consigned**	**Harper**	**to**	**the**
"	和	一个	苍白	微笑	他	按下	一个	按钮	和	寄售	哈珀	到	这

[keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['rəʊbɒt] .

care	**of**	**a**	**silent**	**and**	**efficient**	**robot**	**.**
关心	的	一个	沉默的	和	高效的	机器人	.

他面色苍白地笑着，按下一个按钮，把哈珀交给了一个沉默而高效的机器人照顾。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kʌmftəb(ə)l] .

The	**room**	**was**	**more**	**than**	**comfortable**	**.**
这	房间	曾是	更多的	比	舒服的	.

房间非常舒适。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	**was**	**beautiful**	**.**
它	曾是	美丽的	.

太美了。

[ɪts] [bæŋk] [ɒv; əv] [klɪə(r)] ['wɪndəʊz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [glɑːs] [wɔːl] [freɪmd] ['stɑːtlɪŋ] ['ruːbɪkənd] [v'juːz]

Its	**bank**	**of**	**clear**	**windows**	**set**	**in**	**the**	**green**	**glass**	**wall**	**framed**	**startling**	**rubicund**	**views**
它是	银行	的	清除	视窗	放	在	这	绿色的	玻璃	墙	框	令人震惊	红润的	浏览

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['hɪntəlænd] [weə(r)] ,

of	**the**	**Martian**	**hinterland**	**where**	**,**
的	这	火星人	腹地	在哪里	,

它那一排镶嵌在绿色玻璃墙上的透明窗户，框出了火星腹地令人惊叹的红色景色，在那里，

['hɑːpə(r)] [ə'fekʃənətli] [θɔːt] ,

Harper	**affectionately**	**thought**	**,**
哈珀	亲切地	想法	,

哈珀深情地想：

['fʌŋgiː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [prə'djuːsɪŋ] ['enzaɪmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːθ] [m'ɪliənz]

fungi	**were**	**busy**	**producing**	**enzymes**	**that**	**were**	**going**	**to**	**be**	**worth**	**millions**
真菌	是	忙碌的	生产	酶	那	是	去	到	是	值得	百万

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] .

for	**him**	**and**	**his**	**associates**	**.**
为了	他	和	他的	同事	.

真菌正在大量生产酶，这些酶将为他和他的同伴带来数百万美元的价值。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnlɪ][ðə; ði] [smɔ:l] ['di:teɪl][ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [haʊ] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðem; ðəm]

There	remained	only	the	small	detail	of	discovering	how	to	extract	them
那里	剩余	仅有的	这	小的	细节	的	发现	如何	到	提炼	他们

[ˌi:kə'nɒmɪkli] [ænd; ənd][tu:; tə]['prəʊses][ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ærɪd][ænd; ənd]['ɔ:lməʊst]

economically	and	to	process	them	on	this	more	than	arid	and	almost
经济上	和	到	过程	他们	在	这	更多的	比	干旱	和	几乎

['eələs] ['plænɪt] .

airless	planet	.
无气	行星	.

剩下的唯一细节就是如何在极其干旱、几乎没有空气的星球上经济地提取和加工它们。

['di:teɪlz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [braɪt] [jʌŋ] [lə'bɒrətri] [men] ; [mɪə(r)]['di:teɪlz] . . . .

Details	for	his	bright	young	laboratory	men	;	mere	details	.	.	.	.
细节	为了	他的	明亮的	年轻的	实验室	男人	;	仅仅	细节	.	.	.	.

给他的那些才华横溢的年轻实验室成员一些细节；仅仅是一些细节而已……

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌn'pækt] [baɪ][ðə; ði]['rəʊbɒt] [ə'tendənt] ,

Leaving	his	luggage	to	be	unpacked	by	the	robot	attendant	,
离开	他的	行李	到	是	拆开包装	经过	这	机器人	服务员	,

他把行李留给机器人服务员帮忙整理。

[hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dəʊmd] [ru:f] ['restrɒnt] .

he	went	up	to	the	domed	roof	restaurant	.
他	去	向上	到	这	圆顶	屋顶	餐厅	.

他去了有圆顶屋顶的餐厅。

['lʌntʃɪŋ] ['bəʊldlɪ][ɒn] [brɔɪld] ['hælɪbət] [wɪð] ['kɒnsəmeɪ] , ['sæləd][ænd; ənd][ə; eɪ][blænd] ['kʌstəd] ,

Lunching	boldly	on	broiled	halibut	with	consomme	,	salad	and	a	bland	custard	,
午餐	大胆地	在	烤制	大比目鱼	和	清汤	,	沙拉	和	一个	平淡	蛋奶冻	,

午餐大胆地享用了烤大比目鱼配清汤、沙拉和味道寡淡的蛋奶沙司。

[hi:; hi] [stɛərd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:k] [blu:] [skaɪ][ɒv; əv] [mɑ:z] ,

he	stared	out	at	the	dark	blue	sky	of	Mars	,
他	凝视	出去	在	这	黑暗的	蓝色的	天空	的	火星	,

他凝视着火星深蓝色的天空，

[wɪð] ['deɪmɒs] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ɪn] [θri:] - ['kwɔ:tə(r)] [feɪz] [waɪl] ['foʊbəs] [ɹ'eɪsd] [ʌp][frɒm; frəm]

with	Deimos	hanging	in	the	east	in	three	-	quarter	phase	while	Phobos	raced	up	from
和	戴莫斯	绞刑	在	这	东方	在	三	-	四分之一	阶段	尽管	火卫一	比赛	向上	从

[ðə; ði] [west] [laɪk][ə; eɪ]['mi:tiə(r)][bɪ'haɪnd] ['ʃedju:l] .

the	west	like	a	meteor	behind	schedule	.
这	西方	喜欢	一个	流星	在后面	日程	.

火卫二（戴莫斯）悬停在东方，处于四分之三相位，而火卫一（福波斯）则像一颗迟到的流星一样从西方疾驰而来。

['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʊʃ(ə)nd] [tʃeə(r)] ,

Leaning	back	in	his	cushioned	chair	,
倾斜	后退	在	他的	缓冲	椅子	,

他向后靠在软垫椅上，

[hi:; hi]['i:v(ə)n][mɔ:(r)]['bəʊldlɪ][lɪt][ə; eɪ][slɪm][sɪ'gɑ:(r)] — [hɪz; ɪz][fɜ:st][ɪn] [mʌnθs] — [ænd; ənd] [ɪn'heɪld]

he	even	more	boldly	lit	a	slim	cigar	—	his	first	in	months	—	and	inhaled
他	甚至	更多的	大胆地	点燃	一个	苗条的	雪茄	—	他的	第一的	在	几个月	—	和	吸入

['hæpɪli] .

happily	.
快乐地	.

他甚至更加大胆地点燃了一支细长的雪茄——这是他几个月来抽的第一支——然后愉快地吸了一口。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns][əʊld] - [hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:n] [raɪt] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .

For	once	old	Scribney	had	certainly	been	right	,	he	reflected	.
为了	一次	老的	-	有	当然	到过	正确的	,	他	反映	.

他心想，老斯克里布尼这一次说得确实没错。

[jes] [sɜ:(r)] , [skrɪb] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['wʌznt] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .

Yes	sir	,	Scrib	had	rung	the	bell	,	and	he	wasn't	the	man	to	forget	it	.
是的	先生	,	抄写员	有	梯子	这	钟	,	和	他	不是	这	男人	到	忘记	它	.

是的，先生，斯克里布已经按过钟了，他可不是会忘记这件事的人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [wel] - ['bi:ɪŋ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd]

With	a	wonderful	sense	of	well	-	being	he	returned	to	his	room	and
和	一个	精彩的	感觉	的	出色地	-	存在	他	返回	到	他的	房间	和

[prɪ'peəd] [tu:; tə] [rɪ'læks] .

prepared	to	relax	.
准备	到	放松	.

他带着愉悦的心情回到房间，准备放松一下。

['hɑ:pə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Harper	opened	his	eyes	.
哈珀	打开	他的	眼睛	.

哈珀睁开了眼睛。

[tu:] ['rəʊbɒts] [wɜ:(r); wə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

Two	robots	were	bending	over	him	.
二	机器人	是	弯曲	超过	他	.

两个机器人正俯身在他身边。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [waɪt] , [laɪk] ['hɒspɪt(ə)l] [ə'tendənts] .

He	saw	that	they	were	dressed	in	white	,	like	hospital	attendants	.
他	锯	那	他们	是	穿着	在	白色的	,	喜欢	医院	服务员	.

他看到他们穿着白色制服，像医院的医护人员一样。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

But	he	had	no	further	opportunity	to	examine	them	.
但	他	有	不	更远	机会	到	检查	他们	.

但他没有进一步的机会去检查它们。

[wɪð] [brɪsk] , [wel] - [ˌsi: 'əʊ] - ['ɔ:rdɪˌneɪtɪd] ['mu:vmənts] [ðeɪ] [wi:ld] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [ə'lɒŋ] - [saɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [stʌk] [ə; eɪ] ['haɪpəʊ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,

With	brisk	,	well	-	co	-	ordinated	movements	they	wheeled	a	stretcher	along	-	side	his	couch	,	stuck	a	hypo	into	his	arm	,
和	轻快	,	出色地	-	合作	-	协调	移动	他们	带轮子的	一个	担架	沿着	-	边	他的	长椅	,	卡住	一个	低	进入	他的	手臂	,

他们动作迅速协调，将担架推到他沙发旁，并在他的手臂上扎了一根注射器。

['bʌndld] [hɪm] ['ɒntə] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['wi:lɪŋ] [hɪm] [aʊt] .

bundled	him	onto	the	stretcher	and	started	wheeling	him	out	.
捆绑式	他	到	这	担架	和	开始	惠灵	他	出去	.

把他抬上担架，然后推了出去。

['hɑ:rpərz] [tʌŋ] ['faɪnəli] ['fʌŋkʃən] .

Harper's	tongue	finally	functioned	.
哈珀斯	舌头	最后	功能正常	.

哈珀的舌头终于能用了。

" [wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	What's	all	this	?	"	he	demanded	.
"	是什么	全部	这	?	"	他	要求	.

“这都是些什么？”他问道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] .

"	There's	nothing	wrong	with	me	.
"	有	没有什么	错误的	和	我	.

“我没事。”

[let] [ˌem ˈiː][gəʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我!

" [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['met(ə)l][hænd] [pʊʃt] [hɪm] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ðɪ] [tʃest] .
" He struggled to rise , but a metal hand pushed him firmly on the chest .
" 他 挣扎 到 上升 , 但 一个 金属 手 推动 他 牢牢 在 这 胸部 .

他挣扎着想要站起来，但一只金属手牢牢地按在他的胸口。

[ɪnˈeksərəbli] [ˌaɪ ˈtiː] [pʊʃt] [hɪm] [flæt] .
Inexorably it pushed him flat .
无情地 它 推动 他 平坦的 .

它无情地将他压倒在地。

" [juːv] [gɒt][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [ruːm] ! " [jeld] [hɑːp] .
" You've got the wrong room ! " yelled Harp .
" 你已经 得到 这 错误的 房间 ! " 大喊 竖琴 .

“你走错房间了！”哈普喊道。

" [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] !
" Let me go !
" 让 我 去 !

“放开我！”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['haɪpəʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] .
" But the hypo began to take effect .
" 但 这 低 开始 到 拿 影响 .

但低血糖开始起作用了。

[hɪz; ɪz] [jel] [bɪ'keɪm] [wiːkə] [ænd; ənd] ['draʊziːə] .
His yells became weaker and drowsier .
他的 喊叫 成为 较弱 和 更困倦 .

他的喊叫声越来越弱，越来越昏昏欲睡。

['heɪzɪli] , [æz; əz][hiː; hi] ['drɪftɪd] [ɒf] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒeɪkəbsən] .
Hazily , as he drifted off , he thought of Mrs . Jacobsen .
朦胧地 , 作为 他 漂移 离开 , 他 想法 的 太太 . 雅各布森 .

他迷迷糊糊地睡着了，想起了雅各布森太太。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] .
Maybe she had something , at that .
或许 她 有 某物 , 在 那 .

或许她确实有什么东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tentətɪv] [nɒk] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
There was a tentative knock on the door .
那里 曾是 一个 暂定的 敲 在 这 门 .

门上传来一阵试探性的敲门声。

" [kʌm] [ɪn] , " [kɔːld] ['hɑːpə(r)] ['bliːkli] .
" Come in , " called Harper bleakly .
" 来 在 , " 称为 哈珀 凄凉地 .

“进来吧，”哈珀语气阴沉地喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][dɔː(r)]['əʊpənd][hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
As soon as the door opened he regretted his invitation ,
作为 很快 作为 这 门 打开 他 后悔 他的 邀请 ,

门一打开，他就后悔发出了邀请。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [freɪmd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌn'taɪdi][mæn] [huː] [hæd; həd] ['nɔɪzɪli] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]

for	the	opening	framed	the	large	untidy	man	who	had	noisily	pounded	on	the
为了	这	开幕	框	这	大的	凌乱	男人	WHO	有	喧闹地	猛击	在	这

[desk] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['sɜːvɪs] [waɪl] [hiː; hi] ,

desk	demanding	service	while	he	,
桌子	要求	服务	尽管	他	,

开场镜头对准了那个身材魁梧、衣衫不整的男人，他大声敲打着桌子，要求服务，而他.....

[hɑːp] , [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['redʒɪstəd] .

Harp	,	was	being	registered	.
竖琴	,	曾是	存在	挂号的	.

竖琴正在登记注册。

" [seɪ] , ['pɑːdnə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['rəʊbɒts]

"	Say	,	pardner	,	"	he	said	hoarsely	,	"	you	haven't	seen	any	of	them	robots
"	说	,	伙伴	,	"	他	说	沙哑地	,	"	你	还没有	已见	任何	的	他们	机器人

[ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,

around	here	,
大约	这里	,

“嘿，伙计，”他沙哑地说，“你没见过这附近的那些机器人吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] ?

have	you	?
有	你	?

你?

" ['hɑːpə(r)] [skaul] .

"	Harper	scowled	.
"	哈珀	皱着眉头	.

哈珀皱起了眉头。

" [əʊ] , ['hævnt] [aɪ] ?

"	Oh	,	haven't	I	?
"	哦	,	还没有	我	?

“哦，难道不是吗？”

" [hiː; hi]['greɪtɪd] .

"	he	grated	.
"	他	磨碎的	.

他很不耐烦。

" ['rəʊbɒts] !

"	Robots	!
"	机器人	!

“机器人！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Do	you	know	what	they	did	to	me	.
做	你	知道	什么	他们	做过	到	我	.

你知道他们对我做了什么吗?

" [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [lɪt] ['faɪərz][ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] .

"	Indignation	lit	fires	in	his	pale	eyes	.
"	愤慨	点燃	火灾	在	他的	苍白	眼睛	.

“他苍白的双眼中燃起了愤慨之火。”

" [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] ['piːsfəli] [daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [miːl]

"	Came	in	here	while	I	was	lying	down	peacefully	digesting	the	first	meal
"	来	在	这里	尽管	我	曾是	说谎	向下	和平地	消化	这	第一的	一顿饭

[aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [mʌnθs] ,

I've	enjoyed	in	months	,
我已经	享受	在	几个月	,

“我当时正躺着，安安静静地消化着几个月来第一顿美味的饭菜，结果他们就进来了。”

[drægd] [ˌem ˈiː] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒəri] , [ænd; ənd] [pʌmpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] !

dragged	**me**	**off**	**to**	**the**	**surgery**	**,**	**and**	**pumped**	**it**	**all**	**out**	**!**
拖拽	我	离开	到	这	外科手术	,	和	泵	它	全部	出去	!

把我拖到手术室，把里面的东西全都抽了出来！

[ðə; ði]['əʊnli] [miːl] [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [mʌnθs] !

The	**only**	**meal**	**I've**	**enjoyed**	**in**	**months**	**!**
这	仅有的	一顿饭	我已经	享受	在	几个月	!

这是我几个月来唯一一顿吃得开心的饭！

" ['blækli] [hiː; hi][sæŋk][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['ɒntə][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] .

"	**Blackly**	**he**	**sank**	**his**	**chin**	**onto**	**his**	**fist**	**and**	**contemplated**	**the**	**outrage**	**.**
"	黑	他	沉没	他的	下巴	到	他的	拳头	和	思考	这	暴行	.

他阴沉地把下巴埋在拳头上，沉思着这令人愤慨的事情。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][stɒp] - [ɪm] ? " ['riːz(ə)nəbli] [ɑːskt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

"	**Why**	**didn't**	**you**	**stop**	**'**	**em**	**?**	**"**	**reasonably**	**asked**	**the**	**visitor**	**.**
"	为什么	没有	你	停止	-	呃	?	"	合理	问	这	游客	.

“你们为什么不阻止他们？”来访者理所当然地问道。

" [stɒp][ə; eɪ]['rəʊbɒt] ?

"	**Stop**	**a**	**robot**	**?**
"	停止	一个	机器人	?

“阻止机器人？”

" ['hɑːpə(r)] [glɛə] ['pɪtiɪŋli] .

"	**Harper**	**glared**	**pityingly**	**.**
"	哈珀	怒目而视	可怜地	.

哈珀怜悯地瞪着他。

" [haʊ] ?

"	**How**	**?**
"	如何	?

“如何?

[juː; jʊ][kænt]['riːz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['blɑːstɪd] [θɪŋz] .

You	**can't**	**reason**	**with**	**the**	**blasted**	**things**	**.**
你	不能	原因	和	这	炸毁	事物	.

你没法跟这些该死的东西讲道理。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ] [fɔːs] — [ɪts] [mæn] [ə'genst] ['met(ə)l] .

And	**as**	**for**	**using**	**force**	**—**	**it's**	**man**	**against**	**metal**	**.**
和	作为	为了	使用	力量	—	它是	男人	反对	金属	.

至于使用武力——那就是人与金属的对抗。

[juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

You	**try**	**it**	**!**
你	尝试	它	!

你试试！

" [hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðə(r)] [ɪn]['fjuːtaɪl][reɪdʒ] .

"	**He**	**ground**	**his**	**teeth**	**together**	**in**	**futile**	**rage**	**.**
"	他	地面	他的	牙齿	一起	在	徒劳	愤怒	.

他徒劳地咬紧牙关，怒火中烧。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['rəʊbɒts][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd]

"	**And**	**to**	**think**	**I**	**had**	**the**	**insane**	**notion**	**that**	**robots**	**were**	**the**	**last**	**word**
"	和	到	思考	我	有	这	疯狂的	概念	那	机器人	是	这	最后的	单词

!

!
!

“想想我以前竟然异想天开地认为机器人是最终的进化形态！”

[waɪ] , [aɪ][wɒz; wəz] ['redɪ] [tuː; tə] [stɑːf] [maɪ] ['ɑː.fɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] !

Why	,	I	was	ready	to	staff	my	offices	with	the	things	!
为什么	,	我	曾是	准备好	到	职员	我的	办公室	和	这	事物	!

我当时都准备好用这些东西来充实我的办公室了!

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'peɪʃəs] ['stʌmək] [ænd; ənd] [grəʊn]

"	The	big	man	placed	his	large	hands	on	his	own	capacious	stomach	and	groaned
"	这	大的	男人	放置	他的	大的	双手	在	他的	自己的	宽敞	胃	和	呻吟

.

:

.

"那个大块头把手放在自己宽阔的肚子上，呻吟了一声。

" [aɪm][ʃʊə(r)] ['sɒrɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][ænd; ənd][nɒt][ˌem 'iː] , ['pɑːdnə(r)] .

"	I'm	sure	sorry	it	was	you	and	not	me	,	pardner	.
"	我是	当然	对不起	它	曾是	你	和	不是	我	,	伙伴	.

"伙伴，真抱歉是你而不是我。"

[aɪ][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['triːtmənt] [raɪt] [naʊ] .

I	could	use	some	of	that	treatment	right	now	.
我	可以	使用	一些	的	那	治疗	正确的	现在	.

我现在很需要这种治疗。

['mʌstə] [biːn] [ðæt] [steɪk] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [aɪ][et; eɪt]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] ['tʌndrə] [dəup] [aɪv] [biːn] ['lɪvɪn] -

Musta	been	that	steak	and	onions	I	ate	after	all	that	tundra	dope	I've	been	livin	'
穆斯塔	到过	那	牛排	和	洋葱	我	吃	后	全部	那	苔原	太棒了	我已经	到过	生活	-

[ɒn] . "

on	.	"
在	.	"

肯定是因为我吸了那么多毒品之后，吃了那份牛排和洋葱。

" ['tʌndrə] ?

"	Tundra	?
"	苔原	?

"苔原？"

" [ə; eɪ] [feɪnt] [spɑːk] [ɒv; əv] [ə'lɜːtnəs] ['laɪt(ə)nd] ['hɑːrpərz] [dʌl] [reɪdʒ] .

"	A	faint	spark	of	alertness	lightened	Harper's	dull	rage	.
"	一个	头晕的	火花	的	警觉	轻度	哈珀斯	乏味的	愤怒	.

"哈珀迟钝的怒火中闪过一丝警觉。"

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɜːk] [aʊt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['tʌndrə] ? "

"	You	mean	you	work	out	here	on	the	tundra	?	"
"	你	意思是	你	工作	出去	这里	在	这	苔原	?	"

"你是说你在这里的苔原上锻炼？"

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

"这是正确的。

[haʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][gɒt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heləvə] [ʃeɪp] ?

How'd	you	think	I	got	in	such	a	helluva	shape	?
怎么做到的	你	思考	我	得到	在	这样的	一个	真是太棒了	形状	?

你以为我是怎么练出这么棒的身材的?

[aɪm] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌŋgəs] [plɑːnts] .

I'm	superintendent	of	one	of	the	fungus	plants	.
我是	校长	的	一	的	这	菌	植物	.

我是其中一家真菌工厂的主管。

[aɪm][dʒeɪk]['elɪs] [ɒv; əv] [hædʒɝti:z] ['enzaɪmz] .
I'm Jake Ellis of Hagerty's Enzymes .
我是 杰克 埃利斯 的 哈格蒂 酶 .

我是 Hagerty's Enzymes 公司的 Jake Ellis。

[ðeəz; ðəz] [gʊd] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][mæn] , [wɒt] [ə; eɪ][dʒɒb] !
There's good money in it , but man , what a job !
有 好的 钱 在 它 , 但 男人 , 什么 一个 工作 !

这份工作收入不错，但是，天哪，这工作也太辛苦了吧!

[nəʊ][eə(r)] [wɜ:θ] - - .
No air worth mentionin ' .
不 空气 值得 - - .

空气稀薄得可怜。

['temprətʃə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['fri:zɪn] - [ɔ:(r)] [bɪ'ləʊ] .
Temperature always freezin ' or below .
温度 总是 冷冻 - 或者 以下 .

气温始终在冰点或以下。

['preʃə(r)] [su:ts] .
Pressure suits .
压力 西装 .

压力服。

[hʌt] .
Huts .
小屋 .

小屋。

['fæktri; 'fæktəri] .
Factory .
工厂 .

工厂。

[p'rəsest] [fu:d] .
Processed food .
已处理 食物 .

加工食品。

['nʌθɪn] - [els] .
Nothin ' else .
什么也没有 - 别的 .

没有别的了。

[dʒʌst] ['nʌθɪn] - .
Just nothin ' .
只是 什么也没有 - .

什么也没有。

[ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ju:z][sʌm; səm]['rəʊbɒts] .
That's where they could use some robots .
那就是 在哪里 他们 可以 使用 一些 机器人 .

那里他们可以用到一些机器人。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊə(r)] [eɪnt] [nəʊ][dʒɒb][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['ri:əl][lɪv; laɪv][mæn] .
It sure ain't no job for a real live man .
它 当然 不是 不 工作 为了 一个 真实的 居住 男人 .

这绝对不是真男人该干的工作。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] , [ðeə(r)] [eɪnt] ['meni] [men] [left] [ðeə(r)] .
And in fact , there ain't many men left there .
和 在 事实 , 那里 不是 许多 男人 左边 那里 .

事实上，那里已经没剩下多少男人了。

[ɪf] [əʊld][mæn] ['hægərti] ['əʊnli] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:z] [ə'baʊt] [aʊt][ɒv; əv] ['bɪznəs] .

If	old	man	Hagerty	only	knew	it	,	he's	about	out	of	business	.
如果	老的	男人	哈格蒂	仅有的	知道	它	,	他是	关于	出去	的	商业	.

如果老哈格蒂知道这一点，他恐怕就要破产了。

" ['hɑ:pə(r)][sæt][ʌp][æz; əz] [ɪf] [id] [bi:n] ['ni:dld] .

"	Harper	sat	up	as	if	he'd	been	needled	.
"	哈珀	卫星	向上	作为	如果	他会	到过	针刺	.

哈珀猛地坐了起来，好像被人用针扎了一下。

[hi:; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [spi:k] .

He	opened	his	mouth	to	speak	.
他	打开	他的	嘴	到	说话	.

他张开嘴想说话。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd] ['brɪskli] [ænd; ənd] [tu:] ['rəʊbɒts] ['entəd] .

But	just	then	the	door	opened	briskly	and	two	robots	entered	.
但	只是	然后	这	门	打开	轻快地	和	二	机器人	进入	.

但就在这时，门突然打开，两个机器人走了进来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [steə(r)] , ['hɑ:pə(r)] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [mæl'tri:t] ['stʌmək] .

With	a	horrified	stare	,	Harper	clutched	his	maltreated	stomach	.
和	一个	惊恐万分	盯	,	哈珀	紧握	他的	虐待	胃	.

哈珀惊恐地捂着自己受伤的肚子。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [θɜ:d] ['rəʊbɒt]['entə(r)] , ['wi:lɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

He	saw	a	third	robot	enter	,	wheeling	a	chair	.
他	锯	一个	第三	机器人	进入	,	惠灵	一个	椅子	.

他看到第三个机器人推着椅子走了进来。

" [ə; eɪ] [wi:l] [tʃeə(r)] ! " [skwi:k] [ðə; ði]['vɪktɪm] .

"	A	wheel	chair	!	"	squeaked	the	victim	.
"	一个	车轮	椅子	!	"	吱吱作响	这	受害者	.

“轮椅！”受害者尖叫道。

" [ai] [tel] [ju:; jʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] !

"	I	tell	you	,	there's	nothing	wrong	with	me	!
"	我	告诉	你	,	有	没有什么	错误的	和	我	!

我告诉你，我没有任何问题！

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] !

Take	it	away	!
拿	它	离开	!

拿走吧！

[aɪm]['əʊnli][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rest] - [kjʊə(r)] !

I'm	only	here	for	a	rest	-	cure	!
我是	仅有的	这里	为了	一个	休息	-	治愈	!

我只是来这里休养的！

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] !

Believe	me	!
相信	我	!

相信我！

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] !

Take	it	away	!
拿	它	离开	!

拿走吧！

" [ðə; ði]['rəʊbɒts] [ɪg'nɔ:d] [hɪm] .

"	The	robots	ignored	him	.
"	这	机器人	忽略	他	.

机器人对他不理不睬。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][spekˈtækjələ(r)][ænd; ənd] [ruːˈθləs] [kəˈrɪə(r)][ˈhɑːpə(r)][wɒz; wəz][ʌp]

For	the	first	time	in	his	spectacular	and	ruthless	career	Harper	was	up
为了	这	第一的	时间	在	他的	壮观的	和	无情	职业	哈珀	曾是	向上

[əˈgenst] [ˈkriːtʃəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnaɪðə(r)] [braɪb] ,

against	creatures	that	he	could	neither	bribe	,
反对	生物	那	他	可以	两者都不	贿赂	,

在哈珀辉煌而残酷的职业生涯中，这是他第一次遇到他既无法贿赂也无法征服的对手。

[pəˈsweɪd] [nɔː(r)] [ˈbraʊbiːt] , [ɪnˈveɪg(ə)l][nɔː(r)][ɪgˈnɔː(r)] .

persuade	nor	browbeat	,	inveigle	nor	ignore	.
说服	也不	威逼利诱	,	诱骗	也不	忽略	.

既不劝说也不恐吓，既不诱骗也不忽视。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃætəd] [hɪz; ɪz] [ˈebɪŋ] [self] - [ˈkɒnfɪdəns] .

It	shattered	his	ebbing	self	-	confidence	.
它	破碎	他的	退潮	自己	-	信心	.

这彻底粉碎了他原本就岌岌可危的自信心。

[hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈhelpləsli] .

He	began	waving	his	hands	helplessly	.
他	开始	挥手	他的	双手	无助地	.

他开始无助地挥舞双手。

[ðə; ði][ˈrəʊbɒts][nɒt][ˈəʊnli] [ɪgˈnɔːd] [ˈhɑːpə(r)] .

The	robots	not	only	ignored	Harper	.
这	机器人	不是	仅有的	忽略	哈珀	.

机器人不仅无视了哈珀。

[ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][dʒeɪk] [ˈelɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈplʌkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]

They	paid	no	attention	at	all	to	Jake	Ellis	,	who	was	plucking	at	their
他们	有薪酬的	不	注意力	在	全部	到	杰克	埃利斯	,	WHO	曾是	拔毛	在	他们的

[məˈtælɪk] [ɑːmz] [ˈpliːdɪŋ] ,

metallic	arms	pleading	,
金属	武器	恳求	,

他们完全无视杰克·埃利斯，他正用力拉扯着他们的金属手臂，哀求着。

" [teɪk] [ˌem ˈiː] , [bɔɪz] .

"	Take	me	,	boys	.
"	拿	我	,	男孩们	.

“带我走吧，孩子们。”

[aɪ] [niːd] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [bæd] , [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

I	need	the	treatment	bad	,	whatever	it	is	.
我	需要	这	治疗	坏的	,	任何	它	是	.

我非常需要接受治疗，不管是什么治疗。

[aɪ] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [aɪ][kæn; kən][get] .

I	need	all	the	treatment	I	can	get	.
我	需要	全部	这	治疗	我	能	得到	.

我需要接受所有可能的治疗。

[teɪk] [ˌem ˈiː] !

Take	me	!
拿	我	!

带我去！

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [rek] , [ˈfelə] —

I'm	just	a	wreck	,	fellers	—
我是	只是	一个	破坏	,	伙计们	—

伙计们，我简直糟透了——

" ['stɒlɪdli] [ðeɪ] [pɪkt] ['hɑːpə(r)][ʌp] , [plʌnk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
" **Stolidly they picked Harper up , plunked him into the chair ,**
" 沉稳地 他们 挑选 哈珀 向上 , 猛击 他 进入 这 椅子 ,

他们镇定地抱起哈珀，把他放到椅子上。

[stræpt] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [wɪð] [hɪm] .
strapped him down and marched out with him .
绑带 他 向下 和 行军 出去 和 他 .

把他绑起来，然后带着他走了出去。

[dɪ'dʒektɪdli] ['elɪs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .
Dejectedly Ellis returned to his own room .
沮丧地 埃利斯 返回 到 他的 自己的 房间 .

埃利斯垂头丧气地回到了自己的房间。

[ə'gen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fəʊn] ; [bʌt; bət][æz; əz]['juːʒuəl][ə; eɪ]['rəʊbɒt]
Again he lifted the receiver of the room phone ; but as usual a robot
再次 他 抬起 这 接收者 的 这 房间 电话 ; 但 作为 通常 一个 机器人
[vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] ['swiːtli] ,
voice answered sweetly ,
嗓音 回答 甜蜜地 ,

他再次拿起房间电话的听筒；但像往常一样，一个甜美的机器人声音接了起来。

[mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] ['miːnɪŋləsli] .
mechanically , and meaninglessly .
机械地 , 和 无意义地 .

机械地，毫无意义地。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][went] ['mɪzrəbli] [tuː; tə][bed] .
He hung up and went miserably to bed .
他 悬挂 向上 和 去 惨痛地 到 床 .

他挂断电话，垂头丧气地上床睡觉了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['nægɪŋ] [æt; ət]['hɑːrpərz][maɪnd] .
There was something nagging at Harper's mind .
那里 曾是 某物 唠叨 在 哈珀斯 头脑 .

哈珀心里总觉得有什么事困扰着她。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .
Something he should do .
某物 他 应该 做 .

这是他应该做的。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːnd] ['rəʊbɒts] .
Something that concerned robots .
某物 那 担心的 机器人 .

一些与机器人有关的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
But he was too exhausted to think it out .
但 他 曾是 也 筋疲力尽的 到 思考 它 出去 .

但他太累了，没力气去思考。

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] [deɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz][pet]['rəʊbɒts][hæd; həd][pʊt][hɪm] [θruː] [æn; ən] [ɔː'diːl] [ðæt] [meɪd]
For five days now his pet robots had put him through an ordeal that made
为了 五 天 现在 他的 宠物 机器人 有 放 他 通过 一个 考验 那 制成
[hɪm] [flɪntʃ] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
him flinch every time he thought about it .
他 退缩 每一个 时间 他 想法 关于 它 .

五天来，他的宠物机器人让他饱受折磨，每次想到这件事，他都会感到不寒而栗。

[wɪtʃ] ['wʌznt] ['ɒf(ə)n] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][pɑːst] ['θɪŋkɪŋ] .

Which	**wasn't**	**often**	**,**	**since**	**he**	**was**	**almost**	**past**	**thinking**	**.**
哪个	不是	经常	,	自从	他	曾是	几乎	过去的	思维	.

这种情况并不常见，因为他几乎已经丧失了思考能力。

[ðeɪ] [plʌnk] [hɪm]['ɪntuː] ['stɪŋkɪŋ] [mʌd] - [bɑːθs][ænd; ənd][held][hɪm][ðeə(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel]

They	**plunked**	**him**	**into**	**stinking**	**mud**	**-**	**baths**	**and**	**held**	**him**	**there**	**until**	**he**	**was**	**well**
他们	猛击	他	进入	臭	泥	-	浴室	和	握住	他	那里	直到	他	曾是	出色地

- [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] ,

-	**done**	**to**	**the**	**bone**	**,**
-	完毕	到	这	骨	,

他们把他扔进臭气熏天的泥浆池里，把他按在里面直到他骨肉皆熟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

he	**was**	**sure**	**.**
他	曾是	当然	.

他确信无疑。

[ðeɪ] [səʊkt] [hɪm][ɪn][faʊl] , ['stiːmɪŋ] [ɪ'reɪdieɪtɪd] ['wɔːtəz] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [gægd] .

They	**soaked**	**him**	**in**	**foul**	**,**	**steaming**	**irradiated**	**waters**	**until**	**he**	**gagged**	**.**
他们	浸泡过	他	在	犯规	,	蒸煮	辐照	水	直到	他	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	.

他们把他浸泡在污浊滚烫的放射性水中，直到他作呕。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [wɪəd] [kən'kɒkʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk][ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪm]

They	**brought**	**him**	**weird**	**concoctions**	**to**	**eat**	**and**	**drink**	**and**	**then**	**stood**	**over**	**him**
他们	带来	他	诡异的	混合物	到	吃	和	喝	和	然后	站立	超过	他

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [kən'sjuːmd] [ðem; ðəm] .

until	**he**	**consumed**	**them**	**.**
直到	他	消耗	他们	.

他们给他拿来一些奇奇怪怪的食物和饮料，然后站在他旁边，直到他吃完为止。

[ðeɪ] [pɜːrdʒd][ænd; ənd] ['mæsɑːʒd] [ænd; ənd] ['eksəd] [hɪm] .

They	**purged**	**and**	**massaged**	**and**	**exercised**	**him**	**.**
他们	已清除	和	按摩	和	锻炼	他	.

他们给他做了排毒、按摩和锻炼。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [let][hɪm][ə'ləʊn] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [kə'læpst] ['ɪntuː][bed][ænd; ənd][slept] .

Whenever	**they**	**let**	**him**	**alone**	**,**	**he**	**simply**	**collapsed**	**into**	**bed**	**and**	**slept**	**.**
每当	他们	让	他	独自的	,	他	简单地	倒塌	进入	床	和	睡着了	.

每当他们让他一个人待着时，他就会直接倒在床上睡觉。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ['eniweɪ] .

There	**was**	**nothing**	**else**	**to**	**do**	**anyway**	**.**
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	反正	.

反正也没别的办法了。

[ðeid] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fəʊn] ,

They'd	**taken**	**his**	**clothes**	**;**	**and**	**the**	**phone**	**,**
他们会	已采取	他的	衣服	;	和	这	电话	,

他们拿走了他的衣服和手机。

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks]

after	**an**	**announcement**	**that**	**he**	**would**	**have**	**no**	**more**	**service**	**for**	**two**	**weeks**
后	一个	公告	那	他	会	有	不	更多的	服务	为了	二	周

,

,

,

在宣布他将停职两周后，

[geɪv] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɪzi] ['sɪgnəl] .

gave	**him**	**nothing**	**but**	**a**	**busy**	**signal**	**.**
给予	他	没有什么	但	一个	忙碌的	信号	.

除了忙音，什么也没得到。

" [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" **Persecution , that's what it is !**
" 迫害 , 那就是 什么 它 是 !

这就是迫害!

" [hiː; hi] [məʊn] ['despərətli] .
" **he moaned desperately .**
" 他 呻吟 绝望地 .

他绝望地呻吟着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,
And he turned his back to the mirror ,
和 他 转向 他的 后退 到 这 镜子 ,

他背对着镜子,

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fleʃ] - ['kʌləd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]
which showed him that he was beginning to look flesh - colored instead of the
哪个 显示 他 那 他 曾是 开始 到 看 肉 - 有色 反而 的 这
['pɑːtʃmənt] ['jeləʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] .
parchment yellow to which he had become accustomed .
羊皮纸 黄色的 到 哪个 他 有 变得 习惯 .

这让他意识到，他的肤色开始变得像肉色一样，而不是他已经习惯的羊皮纸黄色。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɒn][end]
He closed his mind to the fact that he was sleeping for hours on end
他 关闭 他的 头脑 到 这 事实 那 他 曾是 睡眠 为了 小时 在 结尾
[laɪk][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] ['beɪbi] ,
like the proverbial baby ,
喜欢 这 谚语 婴儿 ,

他全然不顾自己像个婴儿一样连续睡上好几个小时的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] ['relɪʃ]
and that he was getting such an appetite that he could almost relish
和 那 他 曾是 获得 这样的 一个 食欲 那 他 可以 几乎 尽情享用
['iːv(ə)n] [ðæt] [dɪ'testəbl] [mʌʃ] [ðeɪ] [sent] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
even that detestable mush they sent him for breakfast .
甚至 那 可恨 糊状物 他们 发送 他 为了 早餐 .

而且他的胃口越来越好，甚至连他们送来的那碗难以下咽的粥都几乎让他垂涎三尺了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['fjʊəriəs] .
He was determined to be furious .
他 曾是 决定 到 是 狂怒 .

他决心要勃然大怒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] .
As soon as he could wake up enough to be .
作为 很快 作为 他 可以 唤醒 向上 足够的 到 是 .

他一能清醒过来就.....

[hiː; hi]['hædnt] [biːn] [ə'weɪk] [lɒŋ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][dʒeɪk] ['elɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'gen] ,
He hadn't been awake long this time before Jake Ellis was there again ,
他 之前没有 到过 醒 长的 这 时间 前 杰克 埃利斯 曾是 那里 再次 ,

这次他醒来没多久，杰克·埃利斯又出现了。

[stɪl] ['məʊnɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] ['triːtmənts] .
still moaning about his lack of treatments .
仍然 呻吟 关于 他的 缺少 的 治疗 .

他仍然抱怨自己没有得到治疗。

" ['nʌθɪn] - [jet] , " [hiː; hi] ['gluːmɪli] [ɪn'fɔːmd] [hɑːp] .
" **Nothin ' yet , " he gloomily informed Harp .**
" 什么也没有 - 然而 , " 他 阴郁地 知情的 竖琴 .

“还没什么消息，”他沮丧地告诉哈普。

" [ðeɪ] ['hævnt] [biːn] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .
" They haven't been near me .
" 他们 还没有 到过 靠近 我 .

“他们没靠近过我。”

[ai][dʒʌst][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I just can't understand it .
我 只是 不能 理解 它 .

我实在无法理解。

['ɑːftə(r)][ai] [saɪnd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] [peɪd] - [ɪm][ɪn] [əd'vɑːns] !
After I signed up for the works and paid ' em in advance !
后 我 签名 向上 为了 这 作品 和 有薪酬的 - 呃 在 进步 !

在我报名参加所有项目并预付了费用之后!

[ænd; ənd][ai][kænt][faɪnd]['eni] [wei] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .
And I can't find any way out of this section .
和 我 不能 寻找 任何 方式 出去 的 这 部分 .

我找不到离开这个区域的方法。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)]['hæznt][gɒt]['eni]['bʌt(ə)n] .
The other two rooms are empty and the elevator hasn't got any button .
这 其他 二 房间 是 空的 和 这 电梯 还没有 得到 任何 按钮 .

另外两间房都是空的，电梯也没有按钮。

[ðə; ði]['rəʊbɒts][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] [hiːz] [stʌk] . "
The robots just have to come and get a man or he's stuck . "
这 机器人 只是 有 到 来 和 得到 一个 男人 或者 他是 卡住 . "

机器人只需要来把人接走，否则他就被困住了。

" [stʌk] ! " [snɑːrld] [hɑːp] .
" Stuck ! " snarled Harp .
" 卡住 ! " 纠缠 竖琴 .

“卡住了！”竖琴咆哮道。

" [aɪm]['nevə(r)] [stʌk] !
" I'm never stuck !
" 我是 绝不 卡住 !

“我从不被困住！”

[ænd; ənd][aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪl] [weɪt] ['eni][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [breɪk] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] — [ðɪs] [dʒeɪl] !
And I'm damned if I'll wait any longer to break out of this — this jail !
和 我是 该死的 如果患病的 等待 任何 更长 到 休息 出去 的 这 — 这 监狱 !

我发誓，我再也等不及要逃出这座监狱了!

['lɪs(ə)n] , [dʒeɪk] .
Listen , Jake .
听 , 杰克 .

听着，杰克。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] .
I've been thinking .
我已经 到过 思维 .

我一直在思考。

[ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , [wɪð] [wʌts] [left][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Or trying to , with what's left of me .
或者 尝试 到 , 和 是什么 左边 的 我 .

或者说，用我剩下的那点力气去尝试。

[juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [wen] [ðæt] [æsənaɪn] [klɑːk] [wɒz; wəz] ['redʒɪstərɪŋ] [ˌem 'iː] .
You came in just when that assinine clerk was registering me .
你 来了 在 只是 什么时候 那 愚蠢的 职员 曾是 注册 我 .

你进来的时候，那个愚蠢的店员正在给我办理登记手续。

[aɪl] [bet] [ðæt] [klɑːk] [gɒt] ['rætld] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɒŋ] [kiː] .
I'll bet that clerk got rattled and gave me the wrong key .
患病的 赌注 那 职员 得到 摇晃 和 给予 我 这 错误的 钥匙 .

我敢肯定，那个店员慌了神，给了我错误的钥匙。

[aɪl] [bet] [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [ruːm]
I'll bet you're supposed to have this room
患病的 赌注 你是 据称 到 有 这 房间

我敢肯定这间房间应该是你的。

[ænd; ənd] [aɪm] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['triːtmənts] .
and I'm getting your treatments .
和 我是 获得 你的 治疗 .

我正在接受你的治疗。

[waɪ] [doʊnt] [wiː; wi] [swɪtʃ] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] ? "
Why don't we switch rooms and see what happens ? "
为什么 不 我们 转变 房间 和 看 什么 发生 ? "

我们何不换个房间试试?

" [seɪ] , ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] !
" Say , maybe you're right !
" 说 , 或许 你是 正确的 !

“或许你是对的！”

" [dʒeɪks] [aɪz] [gliːm] [æt; ət] [lɑːst] [wɪð] [həʊp] .
" Jake's eyes gleamed at last with hope .
" 杰克的 眼睛 闪闪发光 在 最后的 和 希望 .

杰克的眼中终于闪烁着希望的光芒。

" [aɪl] [get] [maɪ] [kləʊðz] .
" I'll get my clothes .
" 患病的 得到 我的 衣服 .

“我去拿我的衣服。”

" [hɑːrps] ['aɪbraʊz] [rəʊz] .
" Harp's eyebrows rose .
" 竖琴的 眉毛 玫瑰 .

哈普挑了挑眉毛。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [left] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ? "
" You mean they left you your clothes ? "
" 你 意思是 他们 左边 你 你的 衣服 ? "

“你是说他们把衣服留给你了？”

" [waɪ] , [ʃʊə(r)] .
" Why , sure .
" 为什么 , 当然 .

“当然可以。”

[juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [tʊk] [jɔːz] ?
You mean they took yours ?
你 意思是 他们 采取 你的 ?

你是说他们拿走了你的?

" [hɑːp] [nˈɒdɪd] .
" Harp nodded .
" 竖琴 点头 .

哈普点了点头。

[æn; ən] [aɪˈdɪə] [bɪˈgæn] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] .
An idea began to formulate .
一个 主意 开始 到 制定 .

一个想法开始在我脑海中形成。

" [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Leave your things , will you ?
" 离开 你的 事物 , 将要 你 ?

请把东西留下好吗?

[aɪm] ['despərət] !
I'm desperate !
我是 绝望的 !

我走投无路了!

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['mædhaʊs] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [daʊn]
I'm going to see the manager of this madhouse if I have to go down
我是 去 到 看 这 经理 的 这 疯人院 如果 我 有 到 去 向下
[drest] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] .
dressed in a sheet .
穿着 在 一个 床单 .

如果非要我披着床单下去，我一定要见见这家疯人院的院长。

[jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
Your clothes would be better than that .
你的 衣服 会 是 更好的 比 那 .

你的衣服比这好多了。

" [dʒeɪk] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['hɑːrpərz] ['skɪmpi] [freɪm] , [grʌnt] ['daʊtfəli] .
" Jake , looking over Harper's skimpy frame , grunted doubtfully .
" 杰克 , 寻找 超过 哈珀斯 简陋 框架 , 哼哼 怀疑地 .

杰克打量着哈珀单薄的身材，疑惑地哼了一声。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][taɪ] - [ɪm] [ɒn][səʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [slɪp] .
" Maybe you could tie ' em on so they wouldn't slip .
" 或许 你 可以 领带 - 呃 在 所以 他们 不会 滑 .

“或许你可以把它们系起来，这样它们就不会滑落了。”

[ænd; ənd][rəʊl][ʌp][ðə; ði] [kʌfs] .
And roll up the cuffs .
和 卷 向上 这 袖口 .

把袖口卷起来。

[ɪts] [əʊ'keɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][dʒʌst][doʊnt] [luːz] ['sʌmθɪŋ] [wen] [jʊr; jər] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt]
It's okay with me , but just don't lose something when you're down there in that
它是 好的 和 我 , 但 只是 不 失去 某物 什么时候 你是 向下 那里 在 那
['fænsi] ['lɒbi] .
fancy lobby .
想要 大厅 .

我没意见，不过你待在那个豪华大厅里的时候千万别丢了东西。

" ['hɑːpə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" Harper looked at his watch .
" 哈珀 看起来 在 他的 手表 .

哈珀看了看手表。

" [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] .
" Time to go .
" 时间 到 去 .

该走了。

[rɪ'læks] , [əʊld][mæn] .
Relax , old man .
放松 , 老的 男人 .

放松点，老头。

[ðə; ði]['rəʊbɒts] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .

The	robots	will	be	along	any	minute	now	.
这	机器人	将要	是	沿着	任何	分钟	现在	.

机器人马上就到了。

[ɪf] [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ðel] [teɪk] [juː; jʊ] .

If	you're	the	only	man	in	the	room	,	I'm	sure	they'll	take	you	.
如果	你是	这	仅有的	男人	在	这	房间	,	我是	当然	他们会	拿	你	.

如果你是房间里唯一的男性，我确信他们会带走你。

[ðeɪ] [ɑːrnt] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

They	aren't	equipped	to	figure	it	out	.
他们	不是	配备	到	数字	它	出去	.

他们没有能力解决这个问题。

[ænd; ənd][doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

And	don't	worry	about	me	.
和	不	担心	关于	我	.

别担心我。

[aɪl] ['æŋkə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dʌdz] [ɔːl] [raɪt] .

I'll	anchor	your	duds	all	right	.
患病的	锚	你的	失败	全部	正确的	.

我会帮你把衣服固定好的。

" ['hɑːpə(r)][hæd; həd] [gest] [raɪt] .

"	Harper	had	guessed	right	.
"	哈珀	有	猜对了	正确的	.

哈珀猜对了。

['gliːfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [ruːm] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['rəʊbɒts] [wiːl]

Gleefully	from	the	doorway	of	his	new	room	he	watched	the	robots	wheel
兴高采烈地	从	这	门口	的	他的	新的	房间	他	观看	这	机器人	车轮

[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'laɪtɪd] ['neɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] ['triːtmənt] .

away	his	equally	delighted	neighbor	for	his	first	treatment	.
离开	他的	同样地	高兴极了	邻居	为了	他的	第一的	治疗	.

他兴高采烈地站在新房间的门口，看着机器人把同样高兴的邻居推走，去做第一次治疗。

[ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɒn] [dʒeɪks] ['kləʊðɪŋ] .

Then	he	closed	the	door	and	began	to	don	Jake's	clothing	.
然后	他	关闭	这	门	和	开始	到	大学教师	杰克的	衣服	.

然后他关上门，开始穿杰克的衣服。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [juː'niːk] .

The	result	was	unique	.
这	结果	曾是	独特的	.

结果独一无二。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kləʊðz] ,

He	looked	like	a	small	boy	in	his	father's	clothes	,
他	看起来	喜欢	一个	小的	男生	在	他的	父亲的	衣服	,

他穿着父亲的衣服，看起来像个小男孩。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəbli] [eɪdʒd][ænd; ənd] [nəʊm] - [laɪk] [hed] ['stɪkɪŋ] [ʌp][ɒn][ə; eɪ]

except	for	the	remarkably	aged	and	gnome	-	like	head	sticking	up	on	a
除了	为了	这	非常	老年人	和	侏儒	-	喜欢	头	粘性	向上	在	一个

['skɪni] [nek] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɒlə(r)] [θriː] ['saɪzɪz] [tuː] [bɪg] .

skinny	neck	from	a	collar	three	sizes	too	big	.
瘦骨嶙峋的	脖子	从	一个	衣领	三	尺寸	也	大的	.

除了那颗明显老态龙钟、像小矮人一样的脑袋，从细长的脖子上伸出来，脖子上还挂着一个大了三个号的衣领。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃuːlɪs] .

And	he	was	shoeless	.
和	他	曾是	赤脚	.

他没穿鞋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ɪn][dʒeɪks]['nʌmbə(r)] [twelv] .

He	was	completely	unable	to	navigate	in	Jake's	number	twelves	.
他	曾是	完全地	无法	到	导航	在	杰克的	数字	十二	.

他完全无法驾驭杰克的十二号球衣。

[bʌt; bət]['hɑːpə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [mæn] .

But	Harper	was	a	determined	man	.
但	哈珀	曾是	一个	决定	男人	.

但哈珀是个意志坚定的人。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [flɪntʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

He	didn't	even	flinch	from	his	image	in	the	mirror	.
他	没有	甚至	退缩	从	他的	图像	在	这	镜子	.

他甚至没有因为镜子里的自己而有所畏惧。

['fɜːmli] [hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][dʒeɪks] ['telɪfəʊn] .

Firmly	he	stepped	over	to	Jake's	telephone	.
牢牢	他	步	超过	到	杰克的	电话	.

他坚定地走到杰克的电话旁。

" [ðɪs] [ɪz] [ruːm] - , " [hiː; hi] [sed] [ɔː'θɒrətətɪvli] .

"	This	is	room	618	,	"	he	said	authoritatively	.
"	这	是	房间	-	,	"	他	说	权威地	.

“这是618号房间，”他权威地说道。

" [send] [ʌp][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	Send	up	the	elevator	for	me	.
"	发送	向上	这	电梯	为了	我	.

“帮我把电梯送上去。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒbi] .

I	want	to	go	down	to	the	lobby	.
我	想	到	去	向下	到	这	大厅	.

我想去大厅。

" [id] [gest] [raɪt] [ə'gen] .

"	He'd	guessed	right	again	.
"	他会	猜对了	正确的	再次	.

他又猜对了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ʌp] , [sɜː(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['rəʊbɒt]['ɒpəreɪtə(r)] .

"	It	will	be	right	up	,	sir	,	"	responded	the	robot	operator	.
"	它	将要	是	正确的	向上	,	先生	,	"	回应	这	机器人	操作员	.

“马上就好，先生，”机器人操作员回答道。

['həʊpfəli] [hiː; hi] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['ʃʌfld] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

Hopefully	he	stepped	out	into	the	hall	and	shuffled	to	the	elevator	.
希望	他	步	出去	进入	这	大厅	和	洗牌	到	这	电梯	.

希望他走出了门，来到走廊，然后拖着脚步走向电梯。

['əʊnli][ðə; ði]['rəʊbɒts][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə]['hɑːpə(r)] [briːnz] ['prəʊgres] [ə'krɒs] [ðə; ði][hjuːdʒ] [swɑːv] ['lɒbi] .

Only	the	robots	were	immune	to	Harper	Breen's	progress	across	the	huge	suave	lobby	.
仅有的	这	机器人	是	免疫	到	哈珀	布林的	进步	穿过	这	巨大的	温文尔雅	大厅	.

只有机器人不受哈珀·布林穿过宽敞华丽的大堂的影响。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][blɒt][ɒn][ɪts] [rɪtʃ] ['bjuːti] ,
He was a blot on its rich beauty ,
他 曾是 一个 印迹 在 它是富有的 美丽 ,

他玷污了它绚丽的美景。

[ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [ɪ'nɪgmə] [ðæt] ['ruːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] ['ɪntuː]['pærəlaɪzd] ['steərɪŋ] [gruːps] .
a grotesque enigma that rooted the other visitors into paralyzed staring groups .
一个 怪诞 谜 那 根 这 其他 访客 进入 瘫痪 凝视 团体 .

一个怪诞的谜团，让其他游客呆立不动，茫然地盯着看。

['stepɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ,
Stepping out of the elevator ,
步进 出去 的 这 电梯 ,

走出电梯，

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][desk] [wɪtʃ] [luːm] [laɪk][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ]
he had laid a course for the desk which loomed like an island in a
他 有 铺设 一个 课程 为了 这 桌子 哪个 迫近 喜欢 一个 岛 在 一个
[mɒs] - [greɪ] [leɪk] ,
moss - gray lake ,
苔藓 - 灰色的 湖 ,

他已经为那张桌子规划好了路线，那张桌子像一座孤岛耸立在苔藓灰色的湖泊中。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [streʊd] ['mænfəli] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði]['əʊvəsaɪz] ['traʊzəz] ['slæpɪŋ]
and now he strode manfully toward it , ignoring the oversize trousers slapping
和 现在 他 大步走 勇敢地 朝向 它 , 忽略 这 超大 裤子 拍打
[ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] [fiːt] .
around his stocking feet .
大约 他的 袜 脚 .

现在他昂首阔步地朝它走去，全然不顾超大号裤子拍打着他穿着袜子的脚。

['əʊnli][ðə; ði]['rəʊbɒts] [ʃeəd] [hɪz; ɪz][self][kən'trəʊl] .
Only the robots shared his self control .
仅有的 这 机器人 共享 他的 自己 控制 .

只有机器人拥有和他一样的自制力。

[ðə; ði] [klɑːk] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lektɪv] ['stjuːpə(r)] .
The clerk was the first to recover from the collective stupor .
这 职员 曾是 这 第一的 到 恢复 从 这 集体 昏迷 .

店员是第一个从集体麻木状态中恢复过来的人。

['fræntɪkli] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['sʌmən] [ðə; ði]['rəʊbɒt] [gɑːd] .
Frantically he pushed the button that would summon the robot guard .
疯狂地 他 推动 这 按钮 那 会 召唤 这 机器人 警卫 .

他慌乱地按下按钮，召唤出机器人守卫。

[wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['mæsɪv] ['mænlaɪk] [mə'ʃiːnz] ['muːvɪŋ] [ɪn'eksərəbli]
With a gasp of relief he saw the two massive manlike machines moving inexorably
和 一个 喘气 的 宽慰 他 锯 这 二 大量的 像男人 机器 移动 无情地
['fɔːwəd] .
forward .
向前 .

他长舒一口气，看到两个巨大的人形机器无情地向前移动。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['hɑːpə(r)] .
He pointed to Harper .
他 尖 到 哈珀 .

他指着哈珀。

" [get] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt] !
" Get that patient !
" 得到 那 病人 !

“抓住那个病人！”

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" he ordered .
" 他 订购 .

他下令道。

" [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] — [tuː; tə][ðə; ði][mʌd] - [bɑːθs] ! "
" Take him to the — to the mud - baths ! "
" 拿 他 到 这 — 到 这 泥 - 浴室 ! "

“带他去——去泥浴池！”

" [nəʊ][juː; jʊ][doʊnt] ! " [jeld] ['hɑːpə(r)] .
" No you don't ! " yelled Harper .
" 不 你 不 ! " 大喊 哈珀 .

“不，你没有！”哈珀喊道。

" [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] !
" I want to see the manager !
" 我 想 到 看 这 经理 !

“我要见经理！”

" ['nɪmbli] [hiː; hi] ['sɜːkld] [ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd] [liːpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] .
" Nimbly he circled the guard and leaped behind the desk .
" 敏捷地 他 圈起来 这 警卫 和 跳跃 在后面 这 桌子 .

他身手敏捷地绕过警卫，跳到桌子后面。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θrəʊ] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['rəʊbɒts] .
He began to throw things at the robots .
他 开始 到 扔 事物 在 这 机器人 .

他开始向机器人扔东西。

[θɪŋz] [laɪk] ['ɪŋkwel] [ænd; ənd] ['taɪpraɪtəz] [ænd; ənd][kɑːd]['ɪndeksɪz] .
Things like inkwells and typewriters and card indexes .
事物 喜欢 墨水瓶 和 打字机 和 卡片 索引 .

比如墨水瓶、打字机和卡片索引之类的东西。

[ɪ'speʃəli] , [kɑːd]['ɪndeksɪz] .
Especially , card indexes .
尤其 , 卡片 索引 .

尤其是卡片索引。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
" Stop it !
" 停止 它 !

“住手！”

" [begd] [ðə; ði] [klɑːk] .
" begged the clerk .
" 乞求 这 职员 .

“恳求店员。”

" [jʊl] [rek] [ðə; ði] ['sɪstəm] !
" You'll wreck the system !
" 你会 破坏 这 系统 !

你会毁了整个系统！

[wiːl; wil]['nevə(r)][get][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ə'gen] !
We'll never get it straight again !
出色地 绝不 得到 它 直的 再次 !

我们再也理不清头绪了！

[stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Stop it ! "
停止 它 ! "

住手！

" [kɔːl] [ðem; ðəm] [ɒf] !
" Call them off !
" 称呼 他们 离开 !

叫停!

" [snɑːrld] ['hɑːpə(r)] .
" snarled Harper .
" 纠缠 哈珀 .

哈珀咆哮道。

" [kɔːl] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɔː(r)] [aɪl] ['ruːɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['swɪtʃbɔːd] !
" Call them off or I'll ruin your switchboard !
" 称呼 他们 离开 或者 患病的 废墟 你的 总机 !

"要么让他们停下，要么我就毁了你的总机！"

" [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [hiːv] .
" He put a shoulder against it and prepared to heave .
" 他 放 一个 肩膀 反对 它 和 准备 到 举 .

他用肩膀顶着它，准备用力。

[wɪð] [wʌn] [lɑːst] [ə'pɔːld] [gleə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['mædmən] ,
With one last appalled glare at the madman ,
和 一 最后的 震惊 强光 在 这 狂人 ,

她最后惊恐地瞪了一眼那个疯子，

[ðə; ði] [klɑːk] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]
the clerk picked up an electric finger and pointed it at the approaching
这 职员 挑选 向上 一个 电的 手指 和 尖 它 在 这 接近
['rəʊbɒts] .
robots .
机器人 .

店员拿起一根电子手指，指向正在靠近的机器人。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɒdli] [ɪn'ænɪmət] .
They became oddly inanimate .
他们 成为 奇怪 无生命 .

它们变得异常僵硬。

" [ðæts] ['betə(r)] !
" That's better !
" 那就是 更好的 !

"这样好多了！"

" ['hɑːpə(r)] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [mə'tɪkjələsli] [smuːðd] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [flæpɪŋ]
" Harper straightened up and meticulously smoothed the collar of his flapping
" 哈珀 拉直 向上 和 精心 平滑 这 衣领 的 他的 扑
[kəʊt] .
coat .
外套 .

哈珀直起身子，一丝不苟地抚平了飘动的衣领。

" [naʊ] — [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] , [pliːz] . "
" Now — the manager , please . "
" 现在 — 这 经理 , 请 . "

"现在——请叫经理来。"

" [ðɪs] — [ðɪs] [weɪ] , [sɜː(r)] .
" This — this way , sir .
" 这 — 这 方式 , 先生 .

"这边走，先生。"

" [wɪð] [ʃrɪŋkɪŋ] [steps] [ðə; ði] [klɑːk] [led] ['hɑːpə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒbi] [ə'mʌŋ]

"	With	shrinking	steps	the	clerk	led	Harper	across	the	width	of	the	lobby	among
"	和	收缩	步骤	这	职员	引领	哈珀	穿过	这	宽度	的	这	大厅	之中

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪd] [gests] .

the	fascinated	guests	.
这	着迷	客人	.

"店员迈着越来越小的步伐，领着哈珀穿过大厅，在着迷的客人中间穿行。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [spiːtʃ] .

He	was	beyond	speech	.
他	曾是	超过	演讲	.

他已经无法说话了。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [weɪvd] ['hɑːpə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['dɒgɪdli]

Opening	the	inconspicuous	door	,	he	waved	Harper	inside	and	returned	doggedly
开幕	这	不显眼	门	,	他	挥手	哈珀	里面	和	返回	顽强地

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] ,

to	his	desk	,
到	他的	桌子	,

他打开那扇不起眼的门，朝哈珀挥了挥手，示意他进来，然后固执地回到自己的办公桌前。

[weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [θɪŋz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [freɪz] [hɪz; ɪz]

where	he	began	to	pick	up	things	and	at	the	same	time	phrase	his
在哪里	他	开始	到	挑选	向上	事物	和	在	这	相同的	时间	短语	他的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

resignation	in	his	mind	.
辞职	在	他的	头脑	.

他开始收拾东西，同时在心里默默地酝酿着辞职的念头。

['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['sekrət(ə)ri] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['kjuːbɪkl] ,

Brushing	aside	the	startled	secretary	in	the	outer	cubicle	,
刷牙	旁边	这	惊慌	秘书	在	这	外	隔间	,

他拂开外侧隔间里受惊的秘书，

['hɑːpə(r)] [flæpt] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sæŋktəm] .

Harper	flapped	and	shuffled	straight	into	the	inner	sanctum	.
哈珀	拍打	和	洗牌	直的	进入	这	内	圣所	.

哈珀扑腾着翅膀，径直走进了内殿。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [tuː; tə] [ʃredz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtrəs]

The	manager	,	who	was	busy	chewing	a	cigar	to	shreds	behind	his	fortress
这	经理	,	WHO	曾是	忙碌的	咀嚼	一个	雪茄	到	碎屑	在后面	他的	堡垒

[ɒv; əv] [gʌn] ['met(ə)l] [desk] ,

of	gun	metal	desk	,
的	枪	金属	桌子	,

经理正躲在他那张枪灰色办公桌后面，忙着把雪茄嚼成碎片。

[dʒɜːk] ['heɪstɪli] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] .

jerked	hastily	upright	and	glared	at	the	intruder	.
猛地一抖	草草	直立	和	怒目而视	在	这	入侵者	.

他猛地坐直身子，怒视着入侵者。

" [maɪ] [gʊd] [mæn] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	My	good	man	—	"	he	began	.
"	我的	好的	男人	—	"	他	开始	.

"我的好兄弟——"他开口道。

" [doʊnt] - [maɪ] - [gʊd] - [mæn] - [ˌem 'iː] ! " [snæpt] ['hɑːpə(r)] .

"	Don't	'	my	-	good	-	man	'	me	!	"	snapped	Harper	.
"	不	-	我的	-	好的	-	男人	-	我	!	"	啪啪	哈珀	.

"别叫我'好人'！"哈珀厉声说道。

[hiː; hi] [glɛə] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

He	glared	back	at	the	manager	.
他	怒目而视	后退	在	这	经理	.

他狠狠地瞪了经理一眼。

['riːtʃɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['desktɒp] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [stretʃ] , [hiː; hi]

Reaching	as	far	across	the	expanse	of	desktop	as	he	could	stretch	,	he
到达	作为	远的	穿过	这	广阔	的	桌面	作为	他	可以	拉紧	,	他

[ʃʊk] [hɪz; ɪz]['pjuːni][fɪst] .

shook	his	puny	fist	.
摇晃	他的	弱小	拳头	.

他尽可能地伸长手臂，越过宽阔的桌面，挥动着他那小小的拳头。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ?

"	Do	you	know	who	I	am	?
"	做	你	知道	WHO	我	是	?

你知道我是谁吗?

[aɪm]['hɑːpə(r)][es] . [briːn] , [ɒv; əv] [briːn] [ænd; ənd] - , [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] !

I'm	Harper	S	.	Breen	,	of	Breen	and	Helgart	,	Incorporated	!
我是	哈珀	S	.	布林	,	的	布林	和	-	,	公司	!

我是 Breen and Helgart 公司的 Harper S. Breen!

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai] ['hævnt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][kɑːd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	do	you	know	why	I	haven't	even	a	card	to	prove	it	?
和	做	你	知道	为什么	我	还没有	甚至	一个	卡片	到	证明	它	?

你知道为什么我连一张卡都没有吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn] [gɑːb] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]

Do	you	know	why	I	have	to	make	my	way	downstairs	in	garb	that	makes	a
做	你	知道	为什么	我	有	到	制作	我的	方式	楼下	在	外衣	那	制作	一个

['lɑːfɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

laughing	stock	of	me	?
笑	库存	的	我	?

你知道为什么我非得穿着这身让人嘲笑的衣服下楼吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ?

Do	you	know	why	?
做	你	知道	为什么	?

你知道为什么吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [æsənaɪn] [klɑːk] [ɒv; əv] [jɔːz] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ðəʊz]

Because	that	assinine	clerk	of	yours	put	me	in	the	wrong	room	and	those
因为	那	愚蠢的	职员	的	你的	放	我	在	这	错误的	房间	和	那些

['dæmnəbl] ['rəʊbɒts][ɒv; əv] [jɔːz] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] !

damnable	robots	of	yours	then	proceeded	to	make	a	prisoner	of	me	!
该死的	机器人	的	你的	然后	继续	到	制作	一个	囚犯	的	我	!

因为你们那个愚蠢的职员把我放错了房间，然后你们那些该死的机器人就把我当成了囚犯!

[ˌem 'iː] , ['hɑːpə(r)][es] . [briːn] !

Me	,	Harper	S	.	Breen	!
我	,	哈珀	S	.	布林	!

我，哈珀·S·布林!

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪl] [suː] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [jʊl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpə(r)] [left]

I'll	sue	you	until	you'll	be	lucky	if	you	have	a	sheet	of	writing	-	paper	left
患病的	起诉	你	直到	你会	是	幸运的	如果	你	有	一个	床单	的	写作	-	纸	左边

[ɪn] [ðɪs] ['ɪdiəts] [rɪ'triːt] !

in	this	idiot's	retreat	!
在	这	白痴的	撤退	!

我会告到你倾家荡产，直到你在这间白痴窝里还能找到一张写字纸为止！

" [heɪz] , [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [blɑːntʃt] .

"	Hayes	,	the	manager	,	blanched	.
"	海耶斯	,	这	经理	,	焯水	.

经理海耶斯脸色苍白。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['mɒt(ə)l][ɪn][æn; ən][ˌæpə'plektɪk]['pæt(ə)n] .

Then	he	began	to	mottle	in	an	apoplectic	pattern	.
然后	他	开始	到	斑点	在	一个	中风	图案	.

然后，他的皮肤开始出现中风般的斑驳纹路。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] ['gʌsti] [saɪ] , [hiː; hi] [kə'læpst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

And	suddenly	with	a	gusty	sigh	,	he	collapsed	into	his	chair	.
和	突然	和	一个	阵风	叹	,	他	倒塌	进入	他的	椅子	.

突然，他长叹一声，瘫倒在椅子上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd][hiː; hi] [mɔp] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

With	a	shaking	hand	he	mopped	his	forehead	.
和	一个	摇晃	手	他	拖把	他的	前额	.

他颤抖着手擦了擦额头。

" [maɪ]['rəʊbɒts] !

"	My	robots	!
"	我的	机器人	!

我的机器人！

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [æz; əz] [ɪf] [ai] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋz] !

"	As	if	I	invented	the	damned	things	!
"	作为	如果	我	发明	这	该死的	事物	!

“好像是我发明了这些该死的东西似的！”

" [dɪ'spɒndəntli] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['hɑːpə(r)] .

"	Despondently	he	looked	at	Harper	.
"	沮丧地	他	看起来	在	哈珀	.

他沮丧地看着哈珀。

" [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [suː] , ['mɪstə(r)] . [briːn] .

"	Go	ahead	and	sue	,	Mr	.	Breen	.
"	去	前方	和	起诉	,	先生	.	布林	.

“布林先生，你尽管起诉吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , ['sʌmbədi] [els] [wɪl] .

If	you	don't	,	somebody	else	will	.
如果	你	不	,	某人	别的	将要	.

如果你不做，别人就会做。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nəʊbədi] [suːz] , [wiːl; wil][gəʊ] [brəʊk] ['eniweɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] ['aʊə(r)] [gest] [lɪst][ɪz]

And	if	nobody	sues	,	we'll	go	broke	anyway	,	at	the	rate	our	guest	list	is
和	如果	无人	起诉	,	出色地	去	打破	反正	,	在	这	速度	我们的	客人	列表	是

[dɪ'klaɪnɪŋ] .

declining	.
下降	.

即使没有人起诉，照我们宾客名单不断减少的速度，我们最终也会破产。

[aɪm] ['redi] [tuː; tə][hænd][ɪn][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

I'm	ready	to	hand	in	my	resignation	.
我是	准备好	到	手	在	我的	辞职	.

我准备递交辞呈。

" [ə'gen] [hiː; hi] [saɪd] .

"	Again	he	sighed	.
"	再次	他	叹了口气	.

他又叹了口气。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪz] [ðæt] [ðəʊz] [fuːl] ['rəʊbɒts][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] ['lɒdʒɪk(ə)l] ,

"	The	trouble	,	"	he	explained	,	"	is	that	those	fool	robots	are	completely	logical	,
"	这	麻烦	,	"	他	解释	,	"	是	那	那些	傻子	机器人	是	完全地	逻辑	,

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [ɑːrnt] .

and	people	aren't	.
和	人们	不是	.

他解释说："问题在于，那些愚蠢的机器人完全是合乎逻辑的，而人却不是。"

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði] [tuː] .

There's	no	way	to	mix	the	two	.
有	不	方式	到	混合	这	二	.

两者根本无法混用。

[ɪts] ['daɪnəmaɪt] .

It's	dynamite	.
它是	炸药	.

它威力巨大。

['meɪbi] ['piːp(ə)l][kæn; kən]['grædʒuəli] [lɜːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['rəʊbɒts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [jet] .

Maybe	people	can	gradually	learn	to	live	with	robots	,	but	they	haven't	yet	.
或许	人们	能	逐步地	学习	到	居住	和	机器人	,	但	他们	还没有	然而	.

或许人们可以逐渐学会与机器人共存，但他们目前还没有做到这一点。

['əʊnli][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ðə; ði][hɑːd] [wei] .

Only	we	had	to	find	it	out	the	hard	way	.
仅有的	我们	有	到	寻找	它	出去	这	难的	方式	.

只不过我们得亲身经历才能明白。

[wiː; wi] — " [hiː; hi] [gri'meis] [dɪs'gʌstɪdli] — " [hæd; həd][tuː; tə][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['rəʊbɒts]

We	—	"	he	grimaced	disgustedly	—	"	had	to	pioneer	in	the	use	of	robots
我们	—	"	他	做了个鬼脸	厌恶地	—	"	有	到	先锋	在	这	使用	的	机器人

.

:

.

"我们——"他厌恶地做了个鬼脸——"不得不率先使用机器人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [riːkən'vɜːt] [tuː; tə]['hjuːmən][help]

And	it	cost	us	so	much	that	we	can't	afford	to	reconvert	to	human	help
和	它	成本	我们	所以	很多	那	我们	不能	买得起	到	重新转换	到	人类	帮助

.

:

.

而且花费巨大，我们负担不起重新启用人工协助。

[səʊ] — [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['rəʊbɒt][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə]['bæŋkrʌpt][ðə; ði] ['sɪndɪkət] .

So	—	Operation	Robot	is	about	to	bankrupt	the	syndicate	.
所以	—	手术	机器人	是	关于	到	破产	这	辛迪加	.

所以——“机器人行动”即将让这个犯罪集团破产。

" ['lɪsənɪŋ] , [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [kɑːm]['set(ə)ld][ɒn]['hɑːpə(r)] .

"	Listening	,	an	amazing	calm	settled	on	Harper	.
"	聆听	,	一个	惊人的	冷静的	定居	在	哈珀	.

听着，哈珀感到一阵莫名的平静。

['θɔːtfəli] [naʊ] [hiː; hi] [hʊkt] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋd] [fʊt] ,

Thoughtfully	now	he	hooked	a	chair	to	the	desk	with	his	stockinged	foot	,
深思熟虑	现在	他	钩子	一个	椅子	到	这	桌子	和	他的	有库存	脚	,

他若有所思地用穿着袜子的脚把椅子勾在桌子上。

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] [ðæt] [heɪz] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['ɒfəd] [hɪm] .

sat	down	and	reached	for	the	cigar	that	Hayes	automatically	offered	him	.
卫星	向下	和	达到	为了	这	雪茄	那	海耶斯	自动地	提供	他	.

他坐了下来，伸手去拿海耶斯主动递给他的雪茄。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	he	said	mildly	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	他	说	轻微地	.

“哦，我不知道，”他淡淡地说。

[heɪz] [liːnd] ['fɔːwəd] [laɪk][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] ['saɪtɪŋ] [ə; eɪ]['laɪfrɑːft] .

Hayes	leaned	forward	like	a	drowning	man	sighting	a	liferaft	.
海耶斯	倾斜	向前	喜欢	一个	溺水	男人	目击	一个	救生筏	.

海耶斯向前倾身，就像溺水者看到了救生筏一样。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ?

"	What	do	you	mean	,	you	don't	know	?
"	什么	做	你	意思是	,	你	不	知道	?

“你的意思是，你不知道？”

[jʊr; jər] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [ʃɜːrts] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

You're	threatening	to	take	our	shirts	,	aren't	you	?
你是	威胁	到	拿	我们的	衬衫	,	不是	你	?

你这是要抢走我们的衬衫，对吧？

" [mə'tɪkjələsli] ['hɑːpə(r)] [klɪpt] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .

"	Meticulously	Harper	clipped	and	lit	his	cigar	.
"	精心	哈珀	剪辑	和	点燃	他的	雪茄	.

哈珀一丝不苟地剪下雪茄，点燃了它。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] ['rəʊbɒts] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)][kə'pæsəti] .

"	It	seems	to	me	that	these	robots	might	be	useful	in	quite	another	capacity	.
"	它	似乎	到	我	那	这些	机器人	可能	是	有用	在	相当	其他	容量	.

“在我看来，这些机器人或许在其他方面也很有用。”

[aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪndɪkət] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]

I	might	even	make	a	deal	with	your	syndicate	to	take	them	off	your
我	可能	甚至	制作	一个	交易	和	你的	辛迪加	到	拿	他们	离开	你的

[hændz] — [æt; ət][ə; eɪ] ['riːznəbl] [praɪs] ,

hands	—	at	a	reasonable	price	,
双手	—	在	一个	合理的	价格	,

我甚至可以和你们的犯罪集团达成协议，以合理的价格帮你们接手这些资产。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði]['autreidʒ] [aɪv] ['sʌfəd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

of	course	—	and	forget	the	outrages	I've	suffered	at	your	establishment	.
的	课程	—	和	忘记	这	暴行	我已经	遭受	在	你的	建立	.

当然——也别忘了我在你们店里遭受的种种不公待遇。

"	[heɪz]	[liːnd]	[təˈwɔːd]	[hɪm]	[ɪnˈkredjələs]	.
"	**Hayes**	**leaned**	**toward**	**him**	**incredulous**	**.**
"	海耶斯	倾斜	朝向	他	难以置信	.

海耶斯难以置信地向他倾身。

"	[juː; jʊ]	[miːn]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[ðiːz]	[ˈrəʊbɒts]	[ˈɑːftə(r)]	[wɒt]	[juːv]	[siːn]	[ænd; ənd]	[ɪkˈspɪəriənst]	?
"	**You**	**mean**	**you**	**want**	**these**	**robots**	**after**	**what**	**you've**	**seen**	**and**	**experienced**	**?**
"	你	意思是	你	想	这些	机器人	后	什么	你已经	已见	和	经验丰富的	?

“你是说在你亲眼所见、亲身经历之后，你还想要这些机器人吗？”

"	[ˈplæsɪdli]	[ˈhɑːpə(r)]	[pʌft]	[ə; eɪ]	[sməʊk]	[rɪŋ]	.
"	**Placidly**	**Harper**	**puffed**	**a**	**smoke**	**ring**	**.**
"	平静地	哈珀	膨胀的	一个	抽烟	戒指	.

哈珀平静地吐出一口烟圈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈格蒂酶(Hagerty's Enzymes)
第2/2页

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [jʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]

"	Of	course	,	you'd	have	to	take	into	consideration	that	it	would	be	an
"	的	课程	,	你会	有	到	拿	进入	考虑	那	它	会	是	一个

[ɪk'sperɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [tu:] .

experiment	for	me	,	too	.
实验	为了	我	,	也	.

"当然，你也要考虑到，这对我来说也是一次实验。"

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][su:t][aɪm] ['klɪəli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]['institjut, -tu:t] .

And	there's	the	suit	I'm	clearly	justified	in	instituting	.
和	有	这	套装	我是	清楚地	合理的	在	建立	.

这就是我完全有理由提起的诉讼。

[haʊ'evə(r)] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [sju'piəriəz] .

However	,	I'm	willing	to	discuss	the	matter	with	your	superiors	.
然而	,	我是	愿意的	到	讨论	这	事情	和	你的	上级	.

不过，我愿意和你的上级讨论此事。

" [wɪð] [həʊp] ['bɜ:dʒənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [wi:ks] , [heɪz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	With	hope	burgeoning	for	the	first	time	in	weeks	,	Hayes	lifted	his	head	.
"	和	希望	蓬勃发展	为了	这	第一的	时间	在	周	,	海耶斯	抬起	他的	头	.

几周以来，海耶斯第一次燃起了希望，他抬起了头。

" [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [bri:n] , [tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [ðɪ:z] [pe'stɪfərəs] ['rəʊbɒts] , [aɪl] [bæk] [ju:; jʊ]

"	My	dear	Mr	.	Breen	,	to	get	rid	of	these	pestiferous	robots	,	I'll	back	you
"	我的	亲爱的	先生	.	布林	,	到	得到	摆脱	的	这些	害虫	机器人	,	患病的	后退	你

[tu:; tə][ðə; ði][hɪlt] !

to	the	hilt	!
到	这	剑柄	!

"我亲爱的布林先生，为了摆脱这些讨厌的机器人，我一定会全力支持你！"

[aɪl] ['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)z][æt; ət][wʌns] .

I'll	notify	the	owners	at	once	.
患病的	通知	这	所有者	在	一次	.

我会立即通知业主。

[æt; ət][wʌns] , ['mɪstə(r)] . [bri:n] !

At	once	,	Mr	.	Breen	!
在	一次	,	先生	.	布林	!

布林先生，马上就来！

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

And	while	we	wait	for	them	,
和	尽管	我们	等待	为了	他们	,

在我们等待他们的这段时间里，

[ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .

allow	me	to	put	you	up	as	a	guest	of	the	hotel	.
允许	我	到	放	你	向上	作为	一个	客人	的	这	酒店	.

请允许我安排您入住酒店。

" ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd][tu:; tə]['hɑ:pə(r)] , [hi:; hi] [ɪ'fju:sɪvli] [ʃʊk] [hɑ:rps] ['skrɔ:ni] [hænd] ,

"	Coming	around	to	Harper	,	he	effusively	shook	Harp's	scrawny	hand	,
"	未来	大约	到	哈珀	,	他	热情洋溢	摇晃	竖琴的	瘦弱的	手	,

"走到哈珀跟前，他热情地握住了哈珀瘦弱的手，

[ænd; ənd] [ðen] ['pɜːsənəli] ['eskɔːtid] [hɪm] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][bʌt; bət] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɒbi]

and	then	personally	escorted	him	not	merely	to	the	door	but	across	the	lobby
和	然后	亲自	护送	他	不是	仅仅	到	这	门	但	穿过	这	大厅

[tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

to	the	elevator	.
到	这	电梯	.

然后，他不仅亲自护送他到门口，还穿过大厅护送他到电梯旁。

['hɑːpə(r)] [geɪzd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [stʌnd] ['ɔːdiəns] .

Harper	gazed	out	at	the	stunned	audience	.
哈珀	凝视	出去	在	这	目瞪口呆	观众	.

哈珀凝视着目瞪口呆的观众。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][laɪk][ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] !

This	was	more	like	the	treatment	he	was	accustomed	to	!
这	曾是	更多的	喜欢	这	治疗	他	曾是	习惯	到	!

这才是他习惯的待遇！

['hɔːtɪli] [hiː; hi] [skweəd] [hɪz; ɪz]['bəʊni] ['ʃəuldəz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɪ'mens] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [stept]

Haughtily	he	squared	his	bony	shoulders	inside	the	immense	jacket	and	stepped
傲慢地	他	平方	他的	骨质	肩膀	里面	这	巨大	夹克	和	步

['ɪntuː][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

into	the	elevator	.
进入	这	电梯	.

他傲慢地挺直了瘦削的肩膀，在宽大的外套里昂首阔步地走进了电梯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [step] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['rəʊbɒt] .

He	was	ready	for	the	second	step	of	his	private	Operation	Robot	.
他	曾是	准备好	为了	这	第二	步	的	他的	私人的	手术	机器人	.

他已经准备好进行他的私人机器人行动的第二阶段了。

[bæk] [ɒn] [ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] ,

Back	on	Earth	it	was	a	warm	,
后退	在	地球	它	曾是	一个	温暖的	,

回到地球，天气温暖，

['mɪsti] [sprɪŋ] [deɪ] — [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [deɪ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] [mɑːz] .

misty	spring	day	—	the	kind	of	day	unknown	to	the	planet	Mars	.
蒙蒙	春天	天	—	这	种类	的	天	未知	到	这	行星	火星	.

春雾弥漫——火星上从未出现过这样的天气。

['belə] [ænd; ənd] - , [suː'pɜːb][ɪn] [njuː] [sprɪŋ] ['aʊtfɪts] ,

Bella	and	Scribney	,	superb	in	new	spring	outfits	,
贝拉	和	-	,	高超	在	新的	春天	服装	,

贝拉和斯克里布尼身着崭新的春装，美极了。

['weɪtɪd] ['restləsli] [waɪl] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [kuːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm]

waited	restlessly	while	the	rocket	cooled	and	the	passengers	recovered	from
等待	躁动不安	尽管	这	火箭	冷却	和	这	乘客	恢复	从

[ˌdiːselə'reɪʃn] .

deceleration	.
减速	.

火箭冷却、乘客从减速中恢复过来时，他们焦急地等待着。

" [lʊk] , [skrɪb] !

"	Look	,	Scrib	!
"	看	,	抄写员	!

"看，斯克里布！"

" ['belə] [klʌtʃt] - [səb'stænʃ(ə)l] [ɑːm] .

"	Bella	clutched	Scribney's	substantial	arm	.
"	贝拉	紧握	-	重大的	手臂	.

贝拉紧紧抓住斯克里布尼粗壮的手臂。

" [ɪts] ['faɪnəli] ['əʊpənɪŋ] .
" It's finally opening .
" 它是 最后 开幕 .

“它终于要开业了。”

" [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['eəlɒk] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['plætfɔːm] [wiːl] ['ɪntuː] [pleɪs] .
" They watched the airlock open and the platform wheel into place .
" 他们 观看 这 气闸 打开 和 这 平台 车轮 进入 地方 .

他们看着气闸打开，平台滚入到位。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [dɪ'send] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [deɪzd] .
They watched the passengers descend , looking a trifle dazed .
他们 观看 这 乘客 下降 , 寻找 一个 琐事 茫然 .

他们看着乘客们走下楼梯，神情有些茫然。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ! " [kraɪd] ['belə] .
" There he is ! " cried Bella .
" 那里 他 是 ! " 哭 贝拉 .

“他在那儿！”贝拉喊道。

" [waɪ] , ['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] ['wʌndəf(ə)l] !
" Why , doesn't he look wonderful !
" 为什么 , 不 他 看 精彩的 !

“哇，他看起来真棒！”

[skrɪb] , [ɪts] [ə'meɪzɪŋ] !
Scrib , it's amazing !
抄写员 , 它是 惊人的 !

Scrib，太棒了！

[lʊk] [æt; ət][hɪm] !
Look at him !
看 在 他 !

瞧瞧他！

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , ['hɑːpə(r)][wɒz; wəz] ['stepɪŋ] ['brɪskli] ['daʊnwəd] , ['lʊkɪŋ] [spraɪ][ænd; ənd][fɪt]
And indeed , Harper was stepping briskly downward , looking spry and fit
和 的确 , 哈珀 曾是 步进 轻快地 向下 , 寻找 轻快 和 合身
[ænd; ənd] [j'iəz] ['jʌŋgə] .
and years younger .
和 年 年轻 .

的确，哈珀步履轻快地走下台阶，看起来精神矍铄，身材健美，年轻了好几岁。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['æktʃuəli] ['biːmɪŋ] .
He came across to them actually beaming .
他 来了 穿过 到 他们 实际上 光芒四射 .

他走过来的时候，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [j'iəz] .
It was the first pleasant expression they had seen on his face in years .
它 曾是 这 第一的 令人愉快的 表达 他们 有 已见 在 他的 脸 在 年 .

这是他们多年来在他脸上看到的第一个愉悦的表情。

" [wel] , [juː; jʊ][əʊld][dɒg] ! " [ɪk'skleɪmd] - [ə'fekʃənətli] .
" Well , you old dog ! " exclaimed Scribney - affectionately .
" 出色地 , 你 老的 狗 ! " 惊呼 - 亲切地 .

“哎呀，你这老家伙！”斯克里布尼亲切地说道。

" [səʊ][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
" So you did it again !
" 所以 你 做过 它 再次 !

你又来了！

" ['hɑːpə(r)] [smə:k] .
" **Harper** **smirked** **.**
" 哈珀 他冷笑了一声。 .

哈珀露出了得意的笑容。

" [jep] , [ai] [tɜːnd] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [diːl] .
" **Yep** **,** **I** **turned** **a** **neat** **little** **deal** **.**
" 是的 , 我 转向 一个 整洁的 小的 交易 .

“是的，我完成了一笔不错的交易。”

[ai] [bɔːt] [aʊt] [hædʒɜ-tiːz] ['enzaɪmz] [ænd; ənd] [stɑːft] [ðə; ði][plɑːnt] [wɪð] [ðə; ði][hoʊ'tɛlz]['rəʊbɒts] .
I **bought** **out** **Hagerty's** **Enzymes** **and** **staffed** **the** **plant** **with** **the** **hotel's** **robots** **.**
我 买 出去 哈格蒂 酶 和 人员配备 这 植物 和 这 酒店的 机器人 .

我收购了 Hagerty's Enzymes 公司，并用酒店的机器人为工厂配备了员工。

[gɒt] [bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] [dɜːt] [tʃiːp] .
Got **both** **of** **'** **em** **dirt** **cheap** **.**
得到 两个都 的 - 呃 污垢 便宜的 .

两个都是超低价买到的。

[bəuθ] [kən'sɜːnz] ['gəʊɪŋ] ['bæŋkrʌpt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swɒp]
Both **concerns** **going** **bankrupt** **because** **they** **didn't** **have** **sense** **enough** **to** **swap**
两个都 担忧 去 破产 因为 他们 没有 有 感觉 足够的 到 交换
[ðeə(r)] ['wɜːkəz] .
their **workers** **.**
他们的 工人 .

这两家企业都因为没有采取互换员工的措施而破产了。

[fiːl] [ai] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tɪp] [ə'baʊt] ['enzaɪmz] , [skrɪb] ,
Feel **I** **owe** **you** **a** **bit** **for** **that** **tip** **about** **enzymes** **,** **Scrib** **,**
感觉 我 欠 你 一个 少量 为了 那 提示 关于 酶 , 抄写员 ,

Scrib，我觉得我应该感谢你之前关于酶的提示。

[səʊ][ai] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [stɒk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
so **I** **made** **out** **a** **block** **of** **stock** **to** **you** **.**
所以 我 制成 出去 一个 堵塞 的 库存 到 你 .

所以我给你准备了一批股票。

[ɔːl] [raɪt] ? "
All **right** **?** **"**
全部 正确的 ? "

好的？ ”

" [ɔːl] [raɪt] ?
" **All** **right** **?**
" 全部 正确的 ?

“好的?

" - [gʌlp] .
" **Scribney** **gulped** **.**
" - 吞咽 .

斯克里布尼咽了口唾沫。

[waɪ] , [ðə; ði][draɪd] - [ʌp]['lɪt(ə)l] ['tɜːnɪp] [wɒz; wəz]['hjuːmən]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Why **,** **the** **dried** **-** **up** **little** **turnip** **was** **human** **after** **all** **.**
为什么 , 这 干燥 - 向上 小的 芜菁 曾是 人类 后 全部 .

原来，那颗干瘪的小萝卜也是人啊。

" [ɔːl] [raɪt] !
" **All** **right** **!**
" 全部 正确的 !

“好的!

[jes] , [sɜː(r)] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

[bʌt; bət] [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['rəʊbɒts][fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] [help] ?
But aren't you going to use some of those robots for office help ?
但 不是 你 去 到 使用 一些 的 那些 机器人 为了 办公室 帮助 ?

但你们难道不打算用一些机器人来协助办公吗?

[ɑːrnt] [ðeɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ?
Aren't they efficient and all that ?
不是 他们 高效的 和 全部 那 ?

它们效率很高，不是吗?

" ['hɑːrpərz] [smaɪl] ['vænɪʃd] .
" Harper's smile vanished .
" 哈珀斯 微笑 消失了 .

哈珀的笑容消失了。

" [doʊnt]['iːv(ə)n]['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" Don't even mention such a thing !
" 不 甚至 提到 这样的 一个 事物 !

“这种事你连提都别提！”

" [hiː; hi] ['jelp] .
" he yelped .
" 他 尖叫 .

他尖叫了一声。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] !
" You don't know what you're saying !
" 你 不 知道 什么 你是 说 !

你根本不知道自己在说什么!

[ai][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðəʊz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
I lived with those things for weeks .
我 居住地 和 那些 事物 为了 周 .

我与那些东西一起生活了好几个星期。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][wʌn] [ə'raʊnd] !
I wouldn't have one around !
我 不会 有 一 大约 !

我可不会把它放在身边!

[kiːp] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] !
Keep ' em in the factory where they belong !
保持 - 呃 在 这 工厂 在哪里 他们 属于 !

把他们留在工厂里，那才是他们该待的地方!

" [hiː; hi] [glimps] [ðə; ði] [kəm'pəʊzd] , ['wʌndəfəli] ['hjuːmən] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] , ['weɪtɪŋ]
" He glimpsed the composed , wonderfully human face of his secretary , waiting
" 他 瞥见 这 由 , 太棒了 人类 脸 的 他的 秘书 , 等待
['peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
patiently in the background .
耐心 在 这 背景 .

他瞥见了秘书那张沉着冷静、充满人情味的脸，她正耐心地在背景中等待着。

" [əʊ] [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [smaɪð] .
" Oh there you are , Smythe .
" 哦 那里 你 是 , 史密斯 .

“哦，你在这儿啊，史密斯。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .
" **He turned to his relatives .**
" 他 转向 到 他的 亲属 .

他转向亲戚们求助。

" ['bɪzi] [deɪ] [ə'hed] .
" **Busy day ahead .**
" 忙碌的 天 前方 .

今天会很忙。

[siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , [fəʊks] — "
See you later , folks — "
看 你 之后 , 各位 — "

再见，各位——"

" [seɪm] [əʊld] [hɑːp] , " [əb'zɜːvd] - .
" **Same old Harp , " observed Scribney .**
" 相同的 老的 竖琴 , " 观察到 - .

"还是老样子，"斯克里布尼评论道。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv] [stɒk] .
Then he thought of the block of stock .
然后 他 想法 的 这 堵塞 的 库存 .

然后他想到了那批股票。

" [wɒt] [seɪ] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] ['aʊə(r)][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪndɪkət] , ['hʌni] ? "
" **What say we celebrate our rise to a position in the syndicate , honey ? "**
" 什么 说 我们 庆祝 我们的 上升 到 一个 位置 在 这 辛迪加 , 蜂蜜 ? "

"亲爱的，不如我们庆祝一下自己在辛迪加里晋升到这个职位怎么样？"

" ['wʌndəf(ə)l] !
" **Wonderful !**
" 精彩的 !

"精彩的！

" [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [left][ðə; ði][pɔːt] .
" **She squeezed his arm , and smiling at each other , they left the port .**
" 她 挤压 他的 手臂 , 和 微笑 在 每个 其他 , 他们 左边 这 港口 .

她捏了捏他的胳膊，两人相视一笑，离开了港口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神